



Manuel du conducteur

125 SM

125 SX



F





F



F



### ATTENTION

La conduite d'une moto impose au pilote des mesures de sécurité spécifiques afin de garantir sa sécurité personnelle. Leur connaissance approfondie est indispensable avant de prendre la route.

#### Règles pour une conduite sûre

- Effectuez un contrôle avant chaque départ, avant même de démarrer le moteur (voir "Vérifications avant le départ", page 18).  
Ce contrôle a pour fonction de prévenir les accidents et de protéger la moto contre des dégâts éventuels.
- Ne laissez piloter la moto que par des personnes en possession d'un permis moto valide.
- Faites-vous remarquer en roulant pour éviter des accidents causés par des tiers:
  - Portez des vêtements clairs ou réfléchissants.
  - Ne vous placez pas en roulant dans l'angle mort d'autres véhicules.
- Soyez particulièrement prudent aux carrefours, sorties de garages et débou-

chés de voies latérales.

- Respectez la législation et les réglementations locales:
  - Respectez les limitations de vitesse et ne roulez jamais plus vite que les circonstances ne le permettent.
  - Indiquez à temps vos changements de direction ou de file. L'encombrement réduit et la facilité de manoeuvre de votre moto peuvent surprendre d'autres conducteurs.
- En pilotant, tenez le guidon des deux mains et laissez les pieds sur les repose-pieds. Le passager doit se tenir avec les deux mains à la moto ou bien au pilote et laisser ses pieds sur les repose-pieds arrières.

#### Vêtements de protection

- Portez toujours un casque de protection. Outre les bottes, gants et vêtements de protection, nous vous conseillons de porter aussi une protection pour le visage ou des lunettes de sécurité. Le passager doit porter les mêmes protections.
- Ne portez pas de vêtements larges! Ceux-ci pourraient se prendre dans les éléments de commande, les repose-pieds, la chaîne de transmission ou les roues.

- En roulant, le système d'échappement devient très chaud et le restera aussi pendant un certain temps après avoir coupé le moteur. Ne touchez donc à aucun élément du système d'échappement. Choisissez les vêtements de telle sorte que vos jambes soient entièrement couvertes.

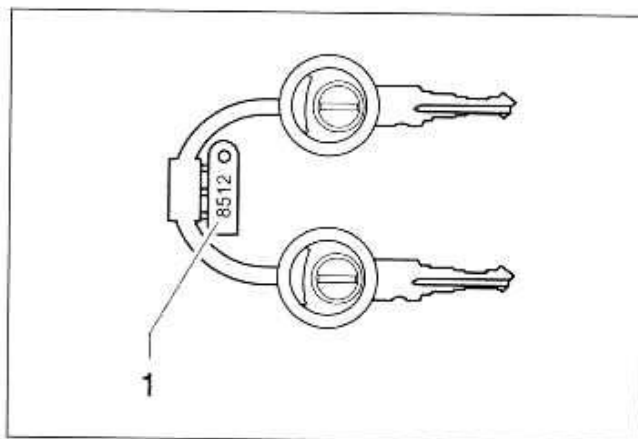
#### Modifications



### AVERTISSEMENT

Des modifications sur la moto, le démontage de pièces d'origine ainsi que le montage de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés peuvent compromettre la sécurité de la moto et la rendre non conforme à la législation routière. L'installation du kit de performance a pour conséquences la cessation de la garantie ainsi que le retrait de l'immatriculation pour la circulation routière. Toute manipulation d'étranglement des gaz fait expirer la garantie et annule les éventuelles revendications en garantie.

## Identification de la moto

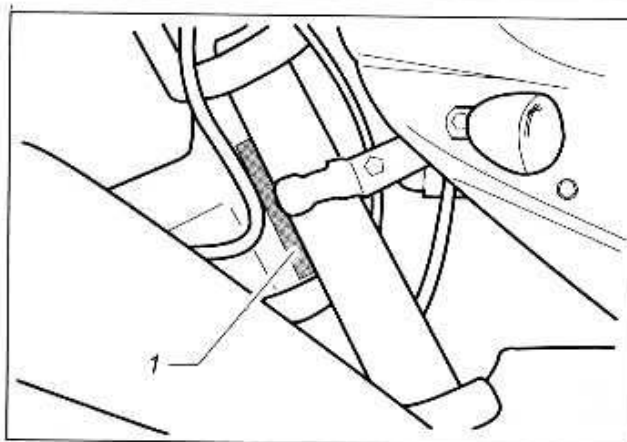


### Numéro de clé (1):

La moto est fournie avec deux clés pour la serrure de contact. Le porte-clés est muni d'une plaquette indiquant le numéro de clé (1).

Conservez la deuxième clé et la plaque séparément de la moto.

Indiquez le numéro de clé lorsque vous commandez une clé de remplacement.

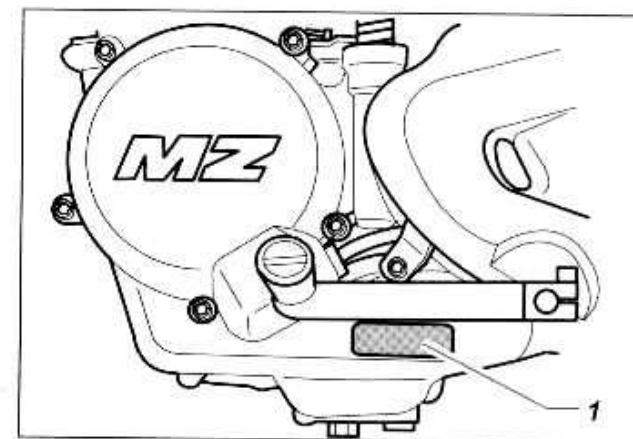


### Numéro d'identification de la moto:

Le numéro d'identification (1) de la moto sert à son identification et doit être signalé à l'autorité compétente lors de l'immatriculation.

Le numéro est inscrit à droite sur la prolongation supérieur de la fourche.

Inscrivez ici le numéro  
d'identification de votre moto:



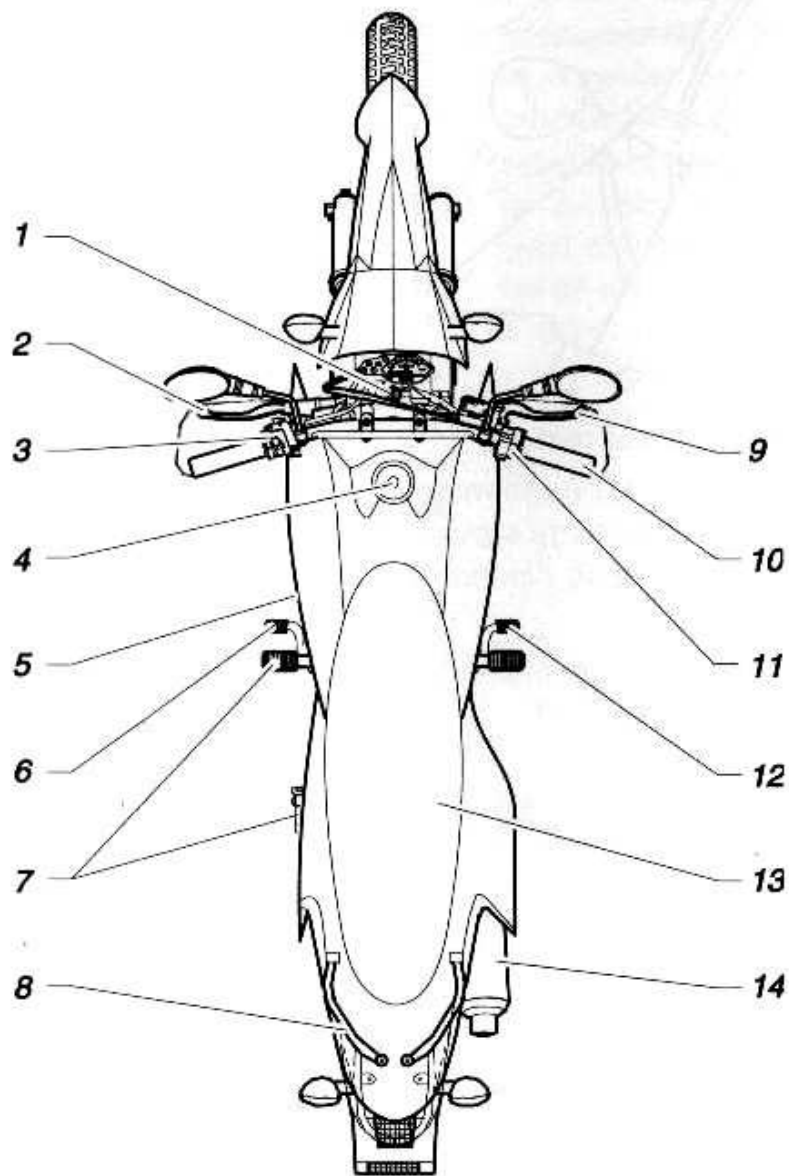
### Numéro de moteur:

Le numéro de série (1) du moteur est frappé sur le côté droit du moteur.

Inscrivez ici le  
numéro du moteur:

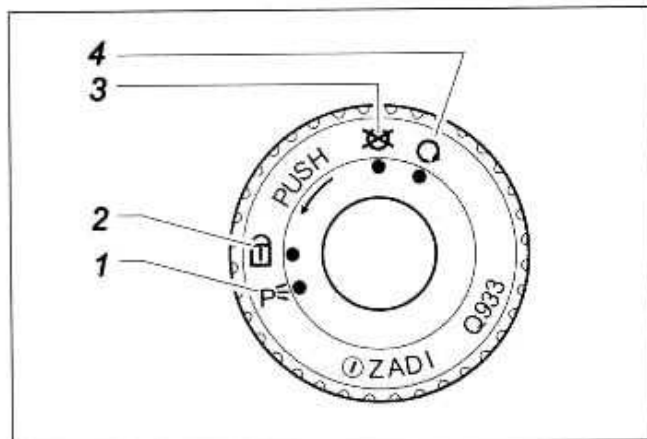
## Les commandes

F



- (1) Serrure de la clé de contact
- (2) Levier d'embrayage
- (3) Commutateur gauche
- (4) Bouchon du réservoir d'essence
- (5) Robinet d'essence
- (6) Sélecteur à pied
- (7) Béquilles
- (8) Barre pour passager
- (9) Levier de frein à main
- (10) Poignée tournante d'accélération
- (11) Commutateur droit
- (12) Pédale de frein
- (13) Selle
- (14) Pot d'échappement

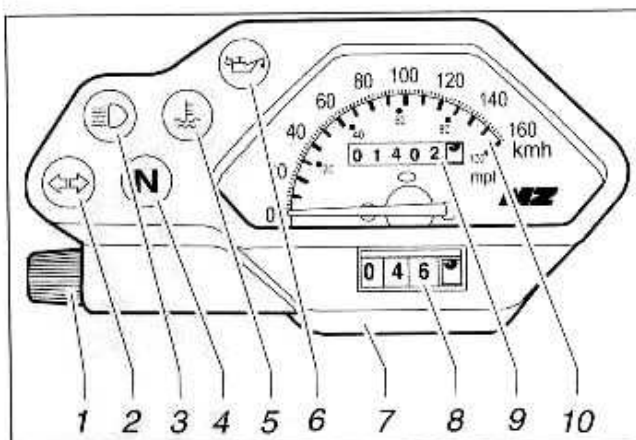
## Serrure de la clé de contact



- (1) Position de stationnement  
Allumage off,  
Feu de stationnement on  
Guidon bloqué à gauche
- (2) Allumage off,  
Eclairage off,  
Guidon bloqué à gauche
- (3) Allumage off
- (4) Allumage on



## Tableau de bord



- (1) Remise à zéro du compteur kilométrique journalier
- (2) Clignotant gauche/droite
- (3) Témoin de contrôle feu de route
- (4) Témoin de contrôle ralenti
- (5) Lampe de contrôle pour système de refroidissement
- (6) Voyant "Pression d'huile trop basse"
- (7) Tachymètre
- (8) Compteur kilométrique journalier
- (9) Compteur kilométrique (kilomètres).
- (10) Indicateur de vitesse (km/h et mph)

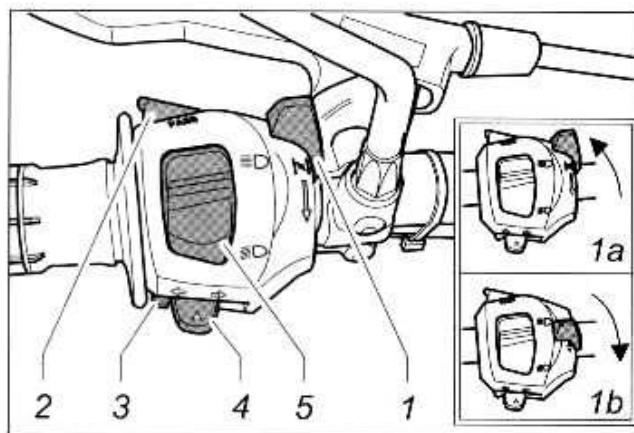


## ATTENTION

Risque de dommages pour le moteur!

La lampe de contrôle (5) s'allume en cas de surcharge du système de refroidissement. A un régime de 2000 trs/mn, le voyant (6) doit être éteint; il s'allume à un régime élevé, lorsque la pression d'huile est insuffisante. Veuillez respecter les conseils d'entretien ou bien consulter votre concessionnaire MZ!

## Commutateur gauche



(1) Starter

1a Position marche, tournez à fonds

1b Position démarrage à froid, Tourner à réglage continu dans le sens de la flèche (à fond ou en partie selon la température ambiante)

(2) Appel de phare

(3) Avertisseur

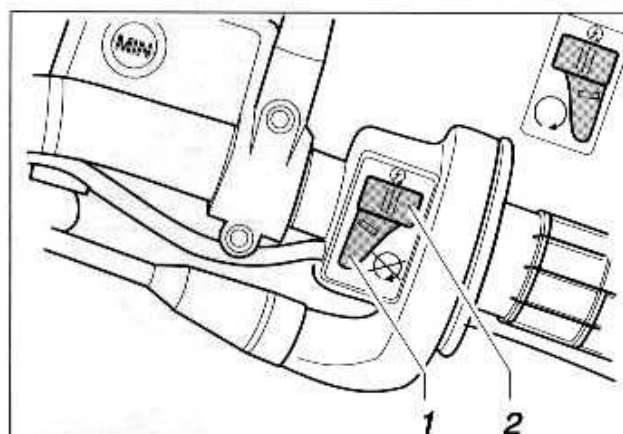
(4) Commutateur clignotants  
Clignotant gauche  
Clignotant droite

(5) Commutateur feu de code  
Feu de route allumé  
Feu de code allumé

**PASS**



## Commutateur droit



(1) Commutateur arrêt moteur  
Circuit d'allumage coupé

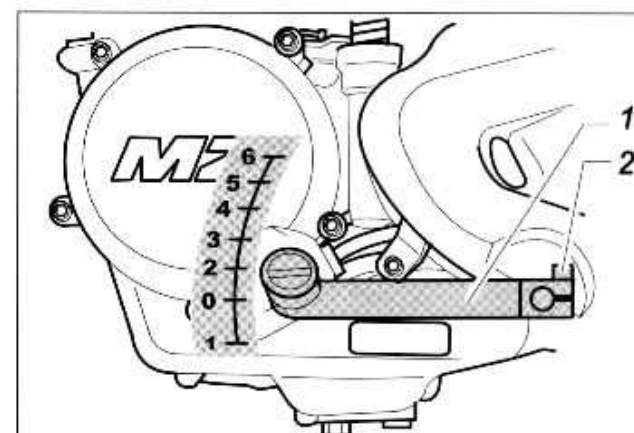
Circuit d'allumage en marche

(Les fonctions sont activées lorsque chaque symbole respectif est recouvert par le commutateur.)

(2) Touche du démarreur



## Sélecteur à pied



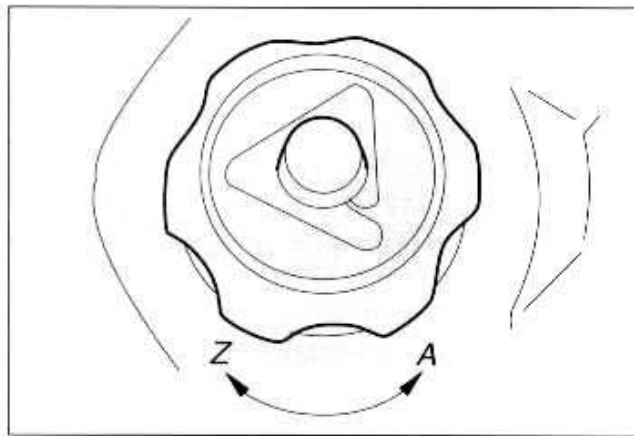
**Réglage de l'angle du levier à pied de changement de vitesse:**

1. Desserrer la vis (2).
2. Démontez le levier de changement de vitesse (1) et le remettre dans la position voulue.
3. Resserrer la vis (2).

**Schéma de rapports de vitesses**

- (1) 1er vitesse
- (0) Ralenti
- (2) 2e vitesse
- (3) 3e vitesse
- (4) 4e vitesse
- (5) 5e vitesse
- (6) 6e vitesse



**Bouchon du réservoir d'essence****(A) Ouverture:**

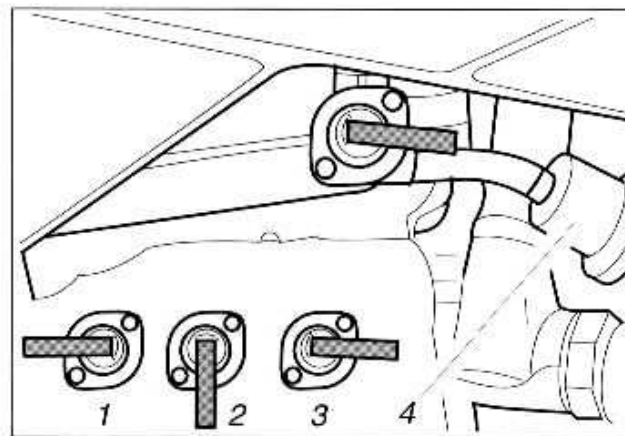
Tourner le bouchon du réservoir dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

**(Z) Fermeture:**

Appliquer le bouchon du réservoir et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

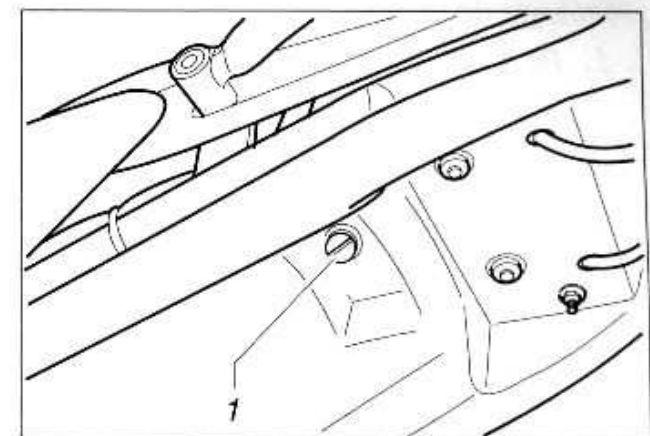
**ATTENTION**

Le carburant peut s'écouler. Vérifiez avant chaque départ, si le bouchon du réservoir d'essence est fermé.

**Robinet d'essence**

- (1) Réserve (3,6 l)
- (2) ouvert
- (3) fermé
- (4) Filtre du carburant

**RES**  
**ON**  
**OFF**

**Verrouillage de la selle****Démontage de la selle:**

1. Tourner la fixation à baïonnette (1) à 1/4 tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
2. Sortir la selle par l'arrière/par le haut.

## Montage de la selle:

1. Pousser la selle sous la vis sur le réservoir tout en maintenant appuyée l'attache de fixation sur le cadre à l'arrière.
2. Tourner la fixation à baïonnette (1) à 1/4 tour dans le sens des aiguilles d'une montre. Vérifiez la bonne tenue!

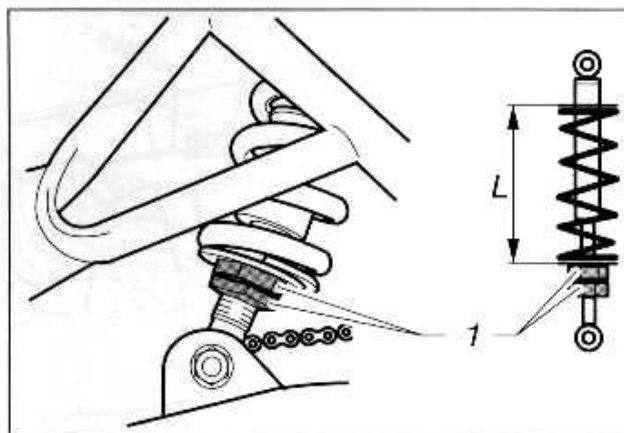


### AVERTISSEMENT

**Risque de chute!**  
Contrôler la stabilité de la selle avant de prendre la route!

**Ne laisser un casque sur le porte-casque en roulant. Le casque peut être cause d'un accident.**

## Suspension roue arrière



- (1) Écrous pour ajustage de la pré-tension de ressort
- (L) Pré-tension de ressort

La pré-tension de ressort est réglée en usine pour une personne d'un poids de 75 kg environ. Il est nécessaire de modifier ce réglage en cas de conduite fréquente avec un passager à l'arrière ou si le poids total admissible est atteint.

### **L = 175 mm:**

- 75 kg (1 personne)

### **L = 175 - 172 mm:**

- 2 personnes ou poids total admissible (172 mm si passager lourd et parcours long et accidenté)

Un réglage intermédiaire est possible.



### ATTENTION

**Risque d'aveuglement en raison du réglage modifié de projecteur!**  
**Régler le phare après avoir ajusté la suspension!**

A fait la pré-tension il n'est pas possible de modifier l'amortissement.

## Suspension roue avant

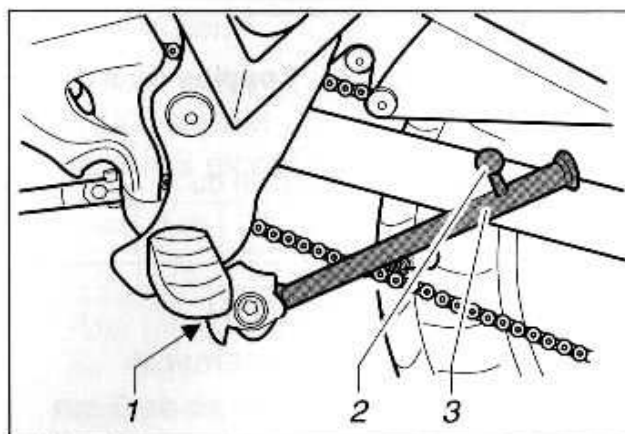
L'amortissement de la fourche télescopique n'est pas réglable.

Sa souplesse doit toujours être assurée.

Veiller toujours à conserver celle-ci.

Après démontage et remontage de la roue, contrôler et, si nécessaire, corriger le parallélisme des deux bras de fourche.

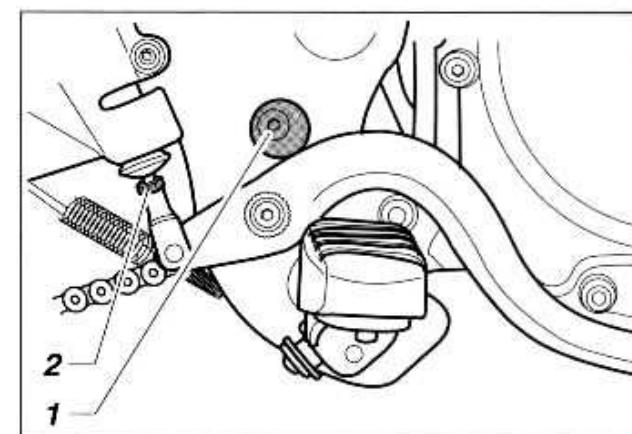
## Béquille latérale



- (1) Commutateur
- (2) Etrier de béquille latérale
- (3) Béquille latérale

La béquille latérale est munie d'un interrupteur coupant le circuit d'allumage si la béquille est sortie en même temps qu'une vitesse est passée. Ainsi un départ avec la béquille sortie est évité.

## Pédale de frein

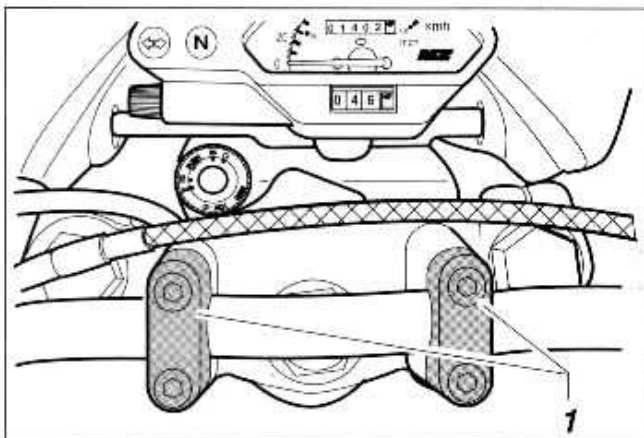


L'angle de la pédale de frein peut être modifié au moyen de la came excentrique de réglage (1) ayant également fonction de butée.

La position est fixée par ajustement du jeu de la pédale:

1. Desserrer l'écrou (2) de la barre de pression.
2. Tourner la barre de pression pour régler un jeu de 1 mm.
3. Resserrer l'écrou (2).

## Réglage du guidon



1. Desserrer les vis des coquilles de maintien du guidon (1), jusqu'à ce que celui-ci puisse être tourné.
2. Le placer à la position désirée.
3. Resserrer les vis des coquilles de maintien.



### Couples de serrage

Vis des coquilles de maintien du guidon  $25^{+5}$  Nm

### ATTENTION



**Risque d'écrasement!**  
Un écart minimum de 3 cm doit être maintenu par rapport au réservoir si le guidon est complètement enfoncé.

## Accessoires

N'utiliser que des accessoires compatibles avec la sécurité de marche et de conduite, ou reconnus par MZ adaptés à MZ 125 SX/SM.

Tenez compte dans ce cas des conditions de garantie ainsi que des dispositions légales.

### ATTENTION



**Il n'y pas d'immatriculation pour la circulation routière et la cessation de la garantie en cas d'installation du kit de performance!**

Les accessoires suivants sont disponibles chez les concessionnaires MZ:

- Capot moteur
- Set de fixation de coffre
- Set d'arceau de sécurité
- Set de protection des mains
- Set de béquille de montage
- Set de protection de fourche

Rodage

**DANGER**



**Danger d'accident!**  
**Des nouveaux pneus n'ont pas encore atteint une adhérence optimale. Ils doivent être rodés. Roulez donc avec précaution pendant les 100 premiers km! Même des pneus rodés doivent être "réchauffés" afin de garantir une adhérence optimale.**

*Pendant les premières heures de service, le moteur présente une friction interne plus élevée qu'ultérieurement. Toutes les pièces en mouvement auront définitivement pris leur place. Respectez donc les conseils suivants durant les premiers 1.000 km:*

**De 0 à 150 km:**

- Variez de temps en temps la vitesse et le régime.
  - Evitez des régimes dépassant 6.000 trs/mn.
- Vitesses recommandées:

vitesse	1er	2e	3e	4e	5e	6e
km/h	20	30	40	50	60	70

**150 - 500 km:**

- Evitez des régimes dépassant 8.000 trs/mn.
- Vitesses recommandées:

vitesse	1er	2e	3e	4e	5e	6e
km/h	25	40	55	65	80	95

- Pour toutes les vitesses, il est possible de rouler à un régime ne dépassant pas 8.000 trs/mn. Eviter le plein régime!

**DANGER**



**Danger d'accident!**  
**Les plaquettes de frein neuves n'ont pas encore atteint leur rendement optimal pendant les 200 premiers km environ. Elles ont besoin d'un rodage. L'effet de freinage légèrement diminué peut être compensé en actionnant avec plus de force la pédale de frein à pied ou le levier de frein à main. Cela vaut également après chaque changement de plaquettes de frein.**

**De 500 à 800 km:**

- Evitez de rouler à plein régime sur de longues distances et ne dépassez pas 8.000 trs/mn. pour des trajets longs.

**Au-dessus de 800 km:**

- Le moteur peut être poussé à plein régime pendant de brefs intervalles.

**ATTENTION**



**Après les 1.000 premiers km, procédez à une vidange et remplacez le filtre à huile (plan d'entretien).**

**Au-dessus de 1000 km:**

- Vous pouvez rouler à plein régime. Lorsque le régime dépasse les 10.500 trs/mn, l'appareil d'allumage coupe le courant d'allumage (limitation de tours).

**ATTENTION**



**Risque d'endommager le moteur et la boîte de vitesses! Evitez absolument des régimes atteignant la plage de limitation.**

*Consultez immédiatement votre concessionnaire MZ en cas d'anomalie pendant la période de rodage.*

F

### Sécurité

F

#### DANGER



**Danger d'accident!**  
**Vérifiez la sécurité de votre moto avant chaque départ!**  
**Si vous constatez une anomalie quelconque, celle-ci devra impérativement être résolue avant le départ!**

#### Vérifications avant le départ:

Les vérifications ci-après énumérées ne prennent que peu de temps. La sécurité ainsi gagnée vaut plus que le temps nécessaire.

- **Frein avant/frein arrière:**  
Vérifiez l'action de freinage et le niveau du liquide de frein.
- **Eclairage et avertisseur:**  
Vérifiez le bon fonctionnement des éléments suivants: phare, feu arrière /feu stop, clignotants, témoins et avertisseur lorsque le moteur est en marche.
- **Pneumatiques:**  
Vérifiez l'état et la pression des pneus (voir le chapitre Entretien - Pneumatiques).

- **Niveau d'essence:**  
Vérifier le niveau d'essence, faire le plein éventuellement (voir le chapitre Conseils pour l'utilisation - Faire le plein).

#### AVERTISSEMENT



**Danger de brûlure!**  
**L'huile chaude peut gicler.**  
**Ne jamais retirer le bouchon du réservoir d'huile lorsque le moteur tourne!**

- **Niveau de l'huile moteur:**  
Contrôlez le niveau d'huile lorsque le moteur est froid; rajoutez de l'huile si nécessaire (voir le chapitre Entretien - Vérification du niveau d'huile).

#### AVERTISSEMENT



**Danger de brûlure!**  
**Ne jamais ouvrir le bouchon de radiateur quand le moteur tourne!**

- **Niveau du liquide de refroidissement:**  
Contrôlez le niveau du liquide de refroidissement, rajouter du liquide si nécessaire (voir le chapitre Entretien - Liquide de refroidissement).

- **Chaîne de transmission:**  
Vérifiez l'état et la tension de la chaîne (voir le chapitre Entretien - Chaîne de transmission).
- **Poignée tournante d'accélération:**  
Vérifiez la facilité de manoeuvre de la poignée (ouverture et fermeture) dans toutes les positions de guidon.
- **Embrayage:**  
Contrôlez le fonctionnement, l'état et le libre jeu de l'embrayage (voir le chapitre Entretien - Embrayage).

**Style de conduite personnel:****ATTENTION**

**La sécurité dépend largement du comportement du pilote et de son style de conduite.**

*Nous vous conseillons donc:*

- *de ne pas rouler si vous êtes fatigué(e).*
- *de ne jamais rouler si votre capacité de conduite est limitée (alcool, drogues, médicaments).*
- *d'adapter toujours votre vitesse à l'état de la route et à la circulation.*
- *de respecter absolument le Code de la route - surtout les limitations de vitesse.*
- *N'excédez pas, dans votre manière de conduire, les possibilités qui sont effectivement les vôtres.*

**Charge utile:****AVERTISSEMENT**

**Danger d'accident!**  
**Lorsque vous transportez des bagages, les caractéristiques de conduite de moto se modifie.**  
**Adaptez votre conduite et votre vitesse à ces circonstances!**  
**Un dépassement du poids total admissible n'est pas autorisé.**

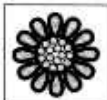
*Si vous devez prendre des bagages avec vous, il vous faudra respecter les conseils suivants:*

- *Limitez le poids de vos bagages autant que possible.*
- *Positionnez les bagages le plus près possible du centre de gravité de la moto.*
- *Assurez une répartition homogène du poids.*
- *Vérifiez régulièrement la bonne tenue des bagages. Aucune partie des bagages et aucun élément de fixation ne doivent entrer en contact avec une pièce mobile du véhicule, une roue par exemple.*

### Conduite économique et écologique

F

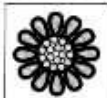
#### AVERTISSEMENT



**Usure élevée du moteur!  
Ne pas laisser le moteur  
s'échauffer à l'arrêt! Ne  
passer à une vitesse  
supérieure que si le moteur a  
été préalablement chauffé.**

Lorsqu'il est au ralenti, le moteur met beaucoup de temps à atteindre sa température de marche. En phase d'échauffement, l'usure du moteur est particulièrement élevée. Partez donc à régime réduit immédiatement après le démarrage. C'est seulement quand le moteur a atteint sa température de service qu'il est possible de passer à une puissance plus élevée.

#### ATTENTION

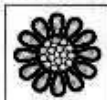


**Risque pour l'environnement!  
Évitez d'accélérer en donnant  
plein gaz!  
Roulez le moins possible à la  
vitesse maximum!**

Un maniement doux de la poignée d'accélération permet de réduire sensiblement la consommation de carburant, l'impact écologique et l'usure.

*A des vitesses élevées, la consommation d'essence, l'émission de gaz d'échappement et le bruit augmentent surproportionnellement.*

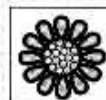
#### ATTENTION



**Risque pour l'environnement!  
Ne roulez pas à un régime  
inutilement élevé. Passez à la  
vitesse supérieure le plus tôt  
possible et ne rétrogradez  
que lorsque le moteur ne  
tourne plus rond.**

*En 2<sup>e</sup> vitesse, la consommation d'essence est deux fois plus élevée qu'à la vitesse la plus haute. Un régime plus bas réduit aussi le bruit.*

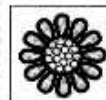
#### ATTENTION



**Risque pour l'environnement!  
Ayez une conduite homogène  
et prévoyante!**

*Des manoeuvres d'accélération et de freinage inutiles se soldent par une consommation d'essence élevée.*

#### ATTENTION



**Risque pour l'environnement!  
Arrêter le moteur en cas  
d'attentes dues à des arrêts  
de circulation.**



## Démarrage



### AVERTISSEMENT

**Risque toxique!**  
**Danger d'inhalation de gaz toxiques lorsque le moteur tourne en locaux fermés.**

Un bon démarrage dépend d'une batterie en bon état de fonctionnement.

#### Démarrage du moteur froid:


1. Ouvrir le robinet d'essence ou passer à la réserve en fonction du contenu du réservoir (voir Maniement - Robinet d'essence).
2. Relever la béquille latérale, placer la moto verticalement.
3. Tourner la clé de la serrure d'allumage.



### AVERTISSEMENT

**Danger d'accident!**  
**On peut partir immédiatement après le démarrage.**  
**Passer impérativement au ralenti!**

4. Passer au ralenti (le témoin de contrôle doit être allumé).

5. Amener le commutateur arrêt du moteur en  (position gauche).
6. Ouvrir le starter en tournant dans le sens de la flèche. Le starter est à réglage continu. Le starter doit être d'autant plus ouvert que la température ambiante est basse (voir Maniement).
7. Ne pas mettre les gaz! Accélérer un peu si le moteur ne démarre pas.



### ATTENTION

**N'actionnez jamais la touche du démarreur pendant plus de 5 s d'affilée!**  
**Si le moteur ne démarre pas, lâchez la touche du démarreur, attendez 20 - 30 s et actionnez celui-ci une nouvelle fois.**

8. Pousser le bouton **DÉMARRAGE** du commutateur droite (le démarreur met le moteur en marche).
9. Fermer le starter un peu.
10. Fermer le starter en tournant dans le sens contraire de la flèche lorsque le moteur prend les gaz.


#### Démarrage du moteur chaud:

1. Ouvrir le robinet d'essence ou passer à la réserve en fonction du contenu du réservoir.
2. Relever la béquille latérale.
3. Tourner la clé de la serrure d'allumage.



### AVERTISSEMENT

**Risque d'accident!**  
**On peut partir immédiatement après le démarrage.**  
**Passer impérativement au ralenti!**

4. Passer au ralenti (le témoin de contrôle doit être allumé).
5. Amener le commutateur arrêt du moteur en  (position gauche).
6. Ne pas utiliser le starter.
7. Donner 1/4 de tour à la poignée d'accélération.
8. Pousser le bouton **DÉMARRAGE** du commutateur droite (le démarreur met le moteur en marche).

F

**Le commutateur d'arrêt du moteur sur le commutateur droit a pour fonction de couper le moteur sans avoir à actionner la serrure de contact en cas de danger. En service normal, le démarrage et l'arrêt du moteur doivent toujours être effectués au moyen de la serrure de contact.**

9. Le conducteur et le passager peuvent s'asseoir après le démarrage du moteur.

L'éclairage s'allume automatiquement environ 2 secondes après la mise en marche du moteur.

10. Passer en 1ère vitesse au départ.

### ATTENTION



**Risque d'endommager le régulateur, le redresseur et la boîte d'allumage! Ne jamais démarrer le moteur en poussant la moto sans batterie ou si la batterie est déchargée! Aide au démarrage par batterie externe seulement si la tension nominale de celle-ci est comprise entre 12 V et 13,8 V et si sa capacité n'est pas supérieure à celle de la batterie propre!**

## Changement de vitesses

### ATTENTION



**Risque d'endommager la boîte de vitesses, le moteur et les éléments de transmission! Ne passer jamais une vitesse sans utiliser l'embrayage!**

Le schéma de rapports de vitesses est présenté au chapitre Maniement.

Pour passer à la vitesse supérieure ou inférieure, tirez à fond le levier d'embrayage, enclenchez la prochaine vitesse et relâchez doucement le levier.

Pour passer au ralenti, appuyez plusieurs fois du pied sur le sélecteur en actionnant l'embrayage (une résistance se fait sentir en 1ère vitesse), puis ramenez légèrement le sélecteur vers le haut.

### ATTENTION



**Ne pas dépasser un régime de 6500 trs/mn en démarrant le moteur à admission réduite à 80 km/h de MZ 125 SX/SM. sinon un démarrage rapide devient impossible! Sinon un démarrage rapide devient impossible!**

## Freinage

Utilisez toujours les deux freins simultanément. L'utilisation d'un seul frein réduit l'effet de freinage.

### DANGER



**Risque d'accident! Ne freinez jamais trop fort! Cela peut causer un blocage des roues et vous faire perdre le contrôle de la moto.**

Respectez aussi les règles suivantes:

- Réduisez la vitesse avant de virer. Freiner dans un virage peut vous faire déraiser.
- Sur route mouillée et glissante, freinez doucement.
- Faites jouer, sur de longues descentes en pente raide, l'effet de frein moteur en rétrogradant à la vitesse inférieure. Vous pouvez utiliser les freins en complément, mais à intervalles.


## Arrêt du moteur



### AVERTISSEMENT

**Risque de brûlure!**  
Le silencieux et le tuyau d'échappement peuvent devenir très chauds. Stationnez la moto de sorte que les parties susmentionnées ne puissent pas être touchées par des piétons (enfants!).

Tournez la clé de contact pour arrêter la moto. L'éclairage éteint automatiquement environ 2 secondes après la mise hors marche du moteur.

Pour pouvoir passer sur la position **P** ou  appuyer pendant un bref instant sur la clé (déverrouillage du blocage).

Bloquez le guidon à clé afin de prévenir un vol. Fermez le robinet d'essence.



### ATTENTION

**Ne garez pas la moto sur un sol mou ou en pente.**  
Si vous quittez la moto (même pendant une courte durée), enlevez la clé de contact et fermez le robinet d'essence.

## Faire le plein



### DANGER

**Risque d'incendie et d'explosion! Ne pas faire le plein dans des locaux fermés!**

#### Carburant recommandé:

Essence ordinaire sans plomb avec un indice d'octane de 95 (ROZ) ou supérieur.



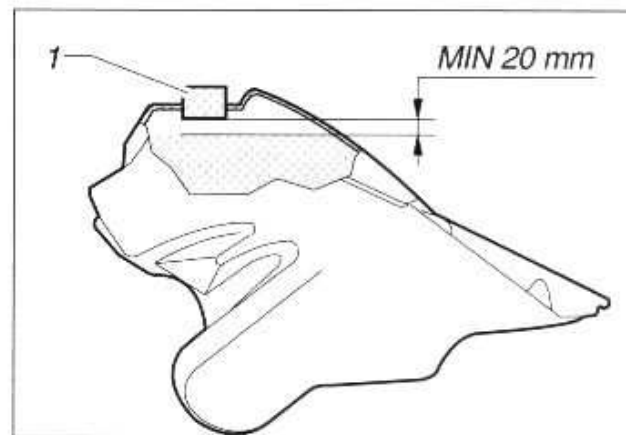
### AVERTISSEMENT

**Evitez les trop-pleins d'essence.**  
**Faites attention que l'essence ne coule pas sur le moteur.**  
**Après le plein, refermez bien le bouchon du réservoir.**

#### Réservoir d'essence - contenance:

Contenance totale: 12,5 l

Réserve: 3,6 l



Faites le plein en laissant un espace d'air de 20 mm au moins entre le niveau de carburant et le bord inférieur de l'orifice de remplissage (1), si la moto repose sur sa béquille latérale.

L'essence attaque la peinture et les pièces en plastique. Essuyez immédiatement l'essence répandue sur ces éléments.

### Utilisation de la moto en hiver

F



#### ATTENTION

**Danger d'accident!**

**Les pneus montés en série ne sont pas conseillés pour la conduite sur neige et verglas.**

Si vous utilisez votre moto également en hiver et que vous habitez dans un pays à climat tempéré ou froid, respectez les conseils suivants:

- Protégez, en début d'hiver, les éléments chromés ou les éléments métalliques non protégés à l'aide d'un produit anticorrosif conseillé par votre concessionnaire.
- Effectuez un graissage d'après le plan d'entretien.
- Avant l'hiver, traitez la serrure d'allumage avec des produits d'entretien du commerce.
- A l'issue de la période d'hiver, ôtez tous les produits de conservation devenus inutiles.

*Cette recommandation ne s'applique pas aux connexions électriques à prises!*

- Demandez à votre concessionnaire MZ:
  - traiter les fiches et les prises du harnais de câbles avec un produit d'entretien pour les contacts,
  - essuyer soigneusement l'excédent d'aérosol pour contacts.
  - assurer une protection antigel suffisante du liquide de refroidissement

## Instructions générales

### ATTENTION



Si vous n'avez pas suffisamment de connaissances ou d'outils pour effectuer les opérations d'entretien ou de réparation, faites effectuer ces travaux par votre concessionnaire!

*Les travaux d'entretien et de réparation qui ne sont pas effectués selon les règles de l'art peuvent entraîner la perte de vos droits à la garantie.*

*L'entretien, le réglage et la lubrification effectués régulièrement par votre concessionnaire vous garantissent sécurité et performance pour plusieurs années.*

*Tous les travaux d'entretien devraient être effectués à des intervalles réguliers.*

*Les intervalles en kilomètres indiqués dans le plan d'entretien pour ces opérations sont des valeurs approximatives. Les intervalles sont également fonction des facteurs suivants:*

- Style de conduite
- Temps
- Terrain
- Zone géographique

### AVERTISSEMENT



Ne procédez pas à des opérations de réglage ou à des modifications sur le moteur ou des éléments du cadre. Vous vous mettriez vous-même en péril, avec d'autres personnes.

*Des intervalles d'entretien plus courts peuvent être rendus nécessaires par ces différents facteurs!*

*Les conseils fournis dans ce chapitre vous indiquent comment effectuer l'entretien courant et vous aideront pour les opérations de dépannage.*

*Le kit d'outillage fourni sert avant tout pour les dépannages.*

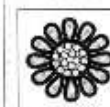
**Pendant la période de garantie, nous vous conseillons de faire effectuer tous les travaux d'entretien par votre concessionnaire MZ.**

*Lors de tous les travaux d'entretien et de maintenance, respectez les directives relatives à la sécurité et à la protection contre les incendies! N'utilisez que les carburants et lubrifiants recommandés!*

*Ne faites le complément en lubrifiants ou en liquide de frein qu'avec les produits*

*d'origine. Des mélanges peuvent avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement, voire endommager la moto.*

### ATTENTION



**Risque pour l'environnement! Respectez les réglementations relatives à l'environnement et à la protection contre les incendies lorsque vous utilisez des carburants et des lubrifiants! Les huiles usées doivent être évacuées dans le respect des prescriptions en vigueur!**

*Faites rechercher les causes de tout manque de carburant, lubrifiant ou liquide de frein par votre concessionnaire - un problème technique est possible!*

## Plan d'entretien

<b>Moteur et boîte de vitesses</b>	avant de partir	après les premiers 1.000 km	tous les 6.000 km ou 1x par an	tous les 12.000 km	tous les 2 ans	C=concessionnaire S=observations des indications/valeur	
Vérifier le jeu de l'embrayage	•	•	•	•		S	
Vérifier et, si nécessaire, régler le jeu des soupapes		•	•	•		C/S	
Radiateur: vérification de niveau de remplissage/étanchéité/antigel		•	•	•	remplacer		
Vidange, nettoyer le filtre gros		•	•	•			
Remplacement du filtre à huile		•	•	•			
Vérifier le niveau d'huile/ajouter de l'huile		tous les 1.000 km					
Reserrer la fixation de l'échappement au cylindre		•	•	•		C	
Vérifier la fixation du moteur		•	•	•			
Nettoyer le carburateur		•	•	•		C	
Vérifier le réglage du carburateur		•	•	•		C/S	
Mesure des gaz d'échappement		•	•	•		C/S	
Vérifier la chaîne d'arbre à cames				•		C	

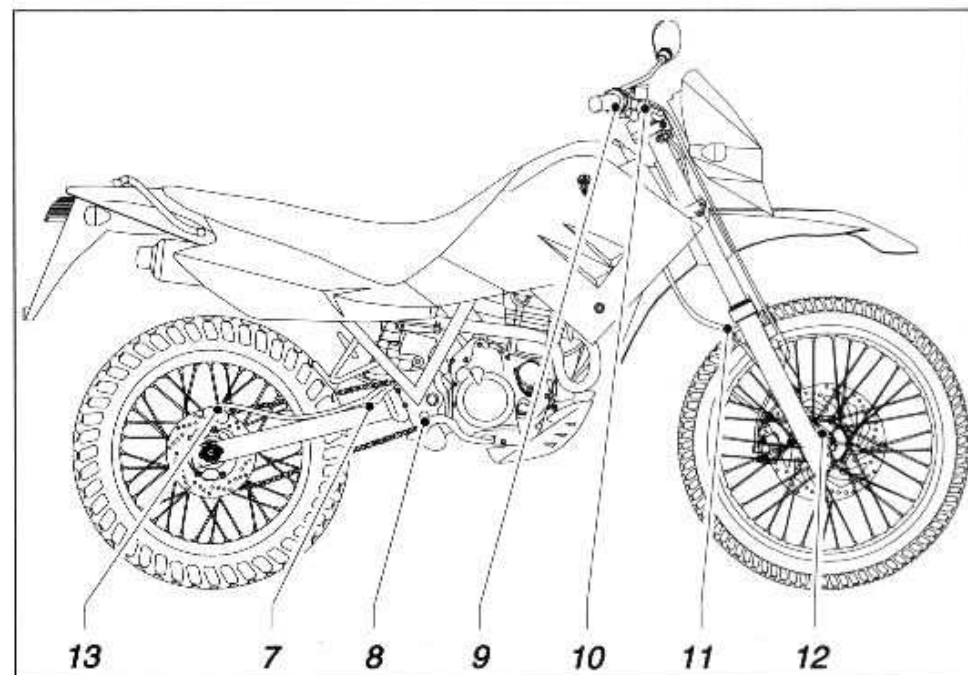
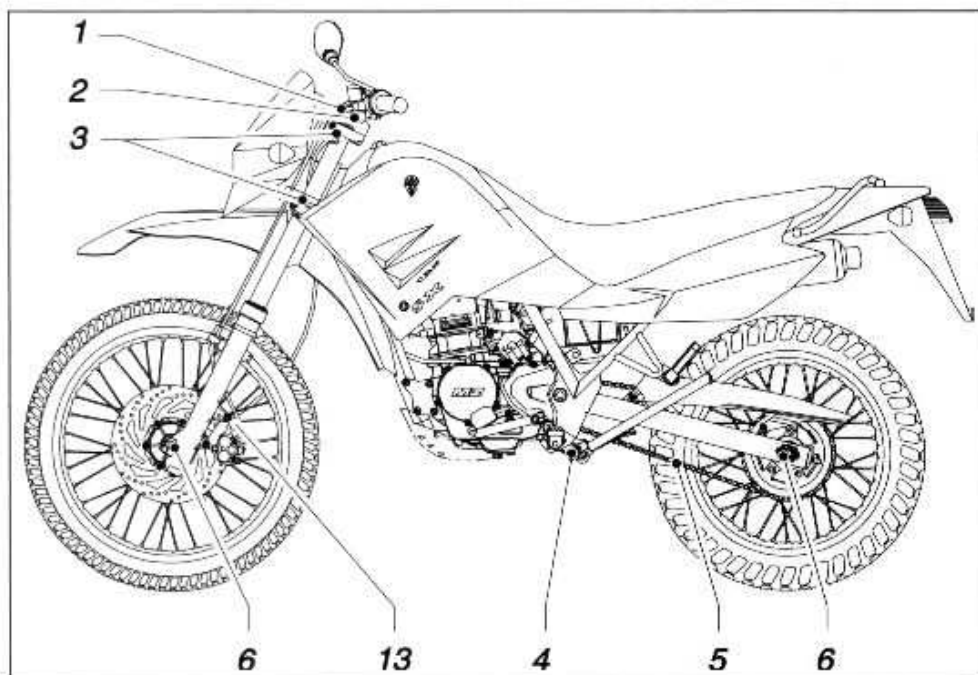
<b>Installation électrique</b>	avant de partir	après les premiers 1.000 km	tous les 6.000 km ou 1x par an	tous les 12.000 km	tous les 2 ans	C=concessionnaire S=observations des indications/valeur	
Vérifier le bon fonctionnement du système d'éclairage et d'avertissement	•					C/S	
Vérifier les réglages de phares		•	•	•		(après avoir ajusté la pré-tension de ressort)	
Vérifier tous les contacts auxquels il est possible d'accéder, entretenez-les avec un aérosol pour contacts			•	•			
Bougie: vérifier l'état, nettoyer et si nécessaire remplacer		•	•	•		S	
Vérifier le jeu du capteur d'accélération (allumage)				•		C/S	
Vérifier le niveau d'électrolyte et les bornes de batterie		toutes les 6 semaines					S

<b>Cadre</b>	avant de partir	après les premiers 1.000 km	tous les 6.000 km ou 1x par an	tous les 12.000 km	tous les 2 ans	C=concessionnaire S=observations des indications/valeur
Vérifier le bon fonctionnement des freins	•		•	•		S
Vérifier le niveau du liquide de frein	•					S
Remplacer le liquide de frein					•	C
Vérifier les garnitures des plaquettes			tous les 2.000 km			S
Graisser le joint à rotule d'amortisateur			•	•		C
Contrôler et entretenir la fourche télescopique			•	•		C
Changer l'huile de la fourche télescopique					•	
Vérifier la pression et l'état des pneus	•					S
Contrôler la voilure des jantes			•	•		
Vérifier le jeu du palier de roue			•	•		
Vérifier l'amortissement de la transmission de roue arrière			•	•		
Nettoyer/remplacer le filtre du carburant		•	•	•		
Nettoyer le filtre à air		tous les 6.000 km (plus souvent, suivant les conditions d'utilisation)				
Remplacer le filtre à air		tous les 12.000 km (plus souvent, suivant les conditions d'utilisation)				
Purger le séparateur de condensât sous le silencieux d'aspiration			•	•		
Vérifier le serrage correct de tous les boulons, vis et pinces de tuyaux		•	•	•		C/S
Vérifier la tension de la chaîne et l'alignement des roues		tous les 500 km (plus souvent, suivant les conditions d'utilisation)				C
Nettoyer et lubrifier la chaîne		tous les 500 km (plus souvent, suivant les conditions d'utilisation)				
Lubrifier les leviers à main et la poignée tournante d'accélération		1x par an (plus souvent, suivant les conditions d'utilisation)				
Vérifier et lubrifier les câbles		1x par an (plus souvent, suivant les conditions d'utilisation)				
Lubrifier le flexible du tachymètre		1x par an (plus souvent, suivant les conditions d'utilisation)				
Nettoyer et lubrifier les paliers et pièces de frottement		•	•	•		C
Vérifier le commutateur de la béquille latérale		•	•	•		

F

## Points de lubrification

F



	Point de lubrification	Lubrifiant
(1)	Levier d'embrayage	Huile
(2)	Câbles	Huile
(3)	Paliers du guidon	Graisse à roulements
(4)	Palier de la béquille latérale	Graisse à roulements
(5)	Chaîne	Aérosol pour chaînes à anneaux

	Point de lubrification	Lubrifiant
(6)	Palier de roue	Graisse à roulements
(7)	Joint à rotule sur la jambe d'amortisseur, au-dessous	Graisse ou aérosol (MoS2)
(8)	Pédale de frein	Graisse à roulements

	Point de lubrification	Lubrifiant
(9)	Poignée tournante d'accélération	Graisse à roulements
(10)	Levier de frein à main	Graisse à roulements/Huile
(11)	Flexible du tachymètre	Huile
(12)	Entraînement du tachymètre, roue avant	Graisse à roulements
(13)	Axe de l'étrier de frein	Graisse MoS2



## Contrôle du niveau d'huile

Le moteur est pourvu d'un système de lubrification du carter par pompe. L'huile est acheminée aux endroits du moteur à lubrifier et à la boîte de vitesses à l'aide d'une pompe.



### AVERTISSEMENT

**Danger de brûlure!**  
L'huile chaude pouvant gicler.

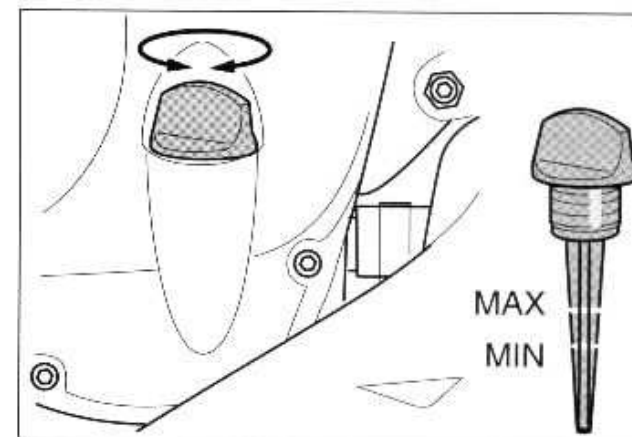
**Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'huile lorsque le moteur est très chaud.**

### Vérification du niveau d'huile

Vérifier le niveau d'huile tous les 1.000 km, le moteur étant froid.

1. Maintenez la moto droite sur une surface plane et horizontale.
2. Dévissez le bouchon avec la jauge d'huile du goulot de remplissage, essuyez la jauge.
3. Revissez à fond le bouchon et vérifiez le niveau d'huile après l'avoir retiré une nouvelle fois.
4. Le niveau d'huile doit se situer entre les marques MIN et MAX. Rajoutez de l'huile si nécessaire, sans toutefois dépasser le maximum!

Si le niveau d'huile indique MIN, rajoutez environ 200 cm<sup>3</sup> (0,2 l) d'huile.



### ATTENTION



**Risque d'endommagement du moteur et d'usure précoce!**

**Ne jamais utiliser la moto avec un niveau d'huile insuffisant!**

### Vidange

Faites effectuer la vidange et le remplacement du filtre d'huile par votre concessionnaire.

Celui-ci dispose des moyens appropriés pour éliminer l'huile usée en respectant l'environnement et vous offre un service adéquat!

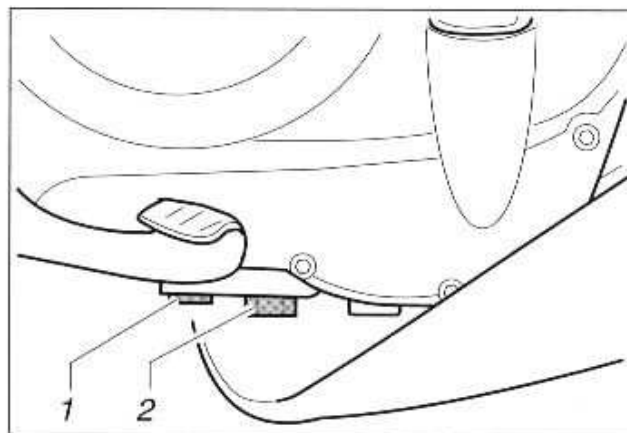
Les vidanges s'effectuent aux intervalles indiqués dans le plan d'entretien. Respectez les critères suivants:

1. Faites chauffer le moteur (huile) ou effectuez la vidange après avoir roulé.
2. Placez verticalement la moto sur une surface plane et horizontale.
3. Placez un récipient sous le moteur.
4. Desserrer le bouchon de retour d'huile (4).

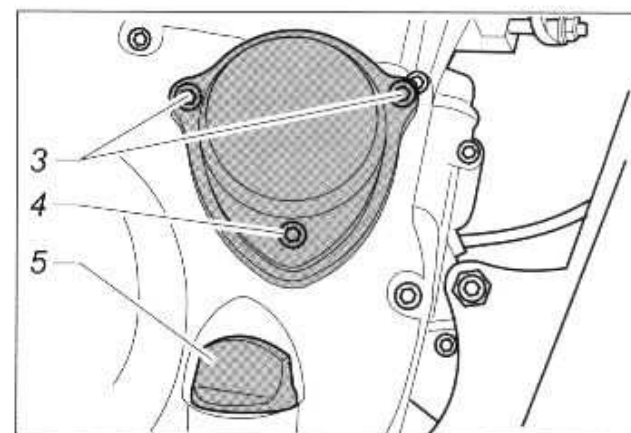
#### AVERTISSEMENT

**Risque de brûlure!**  
L'huile chaude pouvant gicler.

**Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'huile lorsque le moteur est très chaud.**



5. Dévisser le bouchon de remplissage d'huile (5).
6. Dévisser le bouchon de vidange d'huile (1).
7. Dévisser le bouchon de fermeture (2) avec le tamis à huile, attention au joint!
8. Laisser l'huile s'écouler complètement.
9. Démontez le couvercle du filtre à huile (bouchons (3 et 4)).
10. Sortir le filtre à huile.

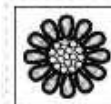


#### ATTENTION



**Remplacez les joints et circlips endommagés avant de remonter!**

#### ATTENTION



**Risque pour l'environnement!**  
Évitez absolument un écoulement de l'huile dans les égouts ou une pénétration dans la terre.  
Faites évacuer l'huile suivant la réglementation en vigueur.

11. Tremper un nouveau filtre avec bague d'étanchéité dans l'huile, le monter et revisser le couvercle avec un nouveau joint (3, 4).
12. Nettoyer le tamis du bouchon de fermeture et l'aimant du bouchon de vidange.
13. Visser et serrer à bloc le bouchon de vidange (1) et le bouchon de fermeture avec le tamis gros (2).
14. Verser 1,4 l d'huile dans le moteur et revisser le bouchon de remplissage.

**AVERTISSEMENT**

**Risque de brûlure!**

**L'huile chaude pouvant gicler.**

**Ne jamais retirer le bouchon du réservoir d'huile lorsque le moteur tourne!**

15. Contrôler le niveau d'huile (voir le chapitre Vérification du niveau d'huile).

**Vérifiez s'il y a des fuites d'huile après vidange!**

**Quantités d'huile:**

Vidange avec remplacement du filtre: 1,4 l

Vidange après démontage du moteur: 1,4 l

**Types d'huile:**

Toutes les huiles recommandées peuvent être utilisées toute l'année:

SAE 15 W-50 API SG/SH

SAE 10 W-40 API SG/SH

N'utiliser que des huiles de marques connues.

On suivra les recommandations MZ pour les qualités d'huile.

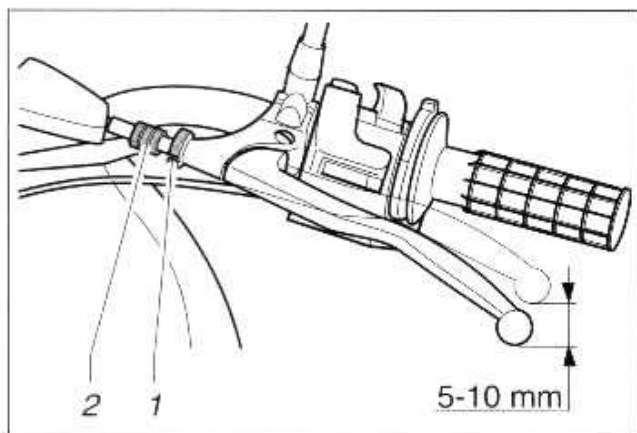
**ATTENTION**

**Respectez les couples de serrage corrects pour toutes les vis et boulons!**

**Couples de serrage**

Bouchon de vidange (1)	20 <sup>+5</sup> Nm
Bouchon du filtre d'huile (2)	30 <sup>+5</sup> Nm
Bouchon du capot, filtre d'huile (3)	8 <sup>+2</sup> Nm
Bouchon de reflux d'huile (4)	8 <sup>+2</sup> Nm

### Embrayage



Le réglage du jeu de l'embrayage peut être effectué par le levier d'embrayage à main

#### Réglage:

1. Desserrer l'écrou de blocage (1)
2. Procéder au réglage à l'aide de la vis de réglage (2):
3. en vissant:  
-> jeu d'embrayage plus grand  
en dévissant:  
-> jeu d'embrayage plus petit.
4. Resserrer l'écrou de blocage (1).

Le jeu à l'extrémité du levier à main devrait être de 5 à 10 mm.

Lorsque le jeu d'embrayage prescrit ne peut plus être réglé, faites vérifier le mécanisme interne de l'embrayage par votre concessionnaire MZ!

### Freinage



#### AVERTISSEMENT

**Risque d'accident!**

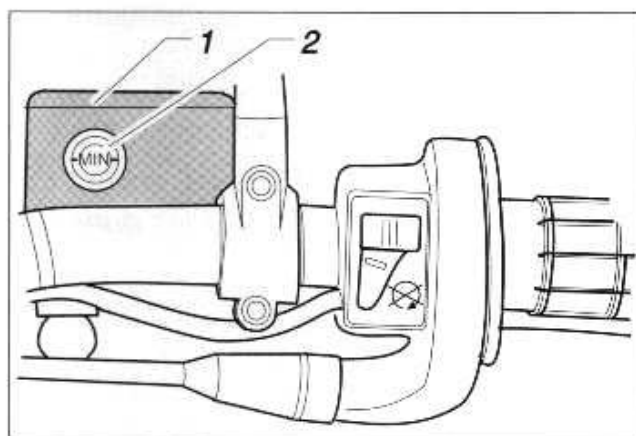
La présence d'air dans le système réduit l'effet de freinage et présente une cause de danger pour vous et pour les autres.

Vérifiez avant chaque départ le niveau de remplissage du liquide de frein!

N'oubliez pas que des plaquettes neuves ont besoin d'un rodage durant les premiers 200 km environ avant de pouvoir fournir une action optimale de freinage.

Si le niveau du liquide de frein est trop bas, de l'air peut pénétrer dans le système et réduire l'action de freinage.

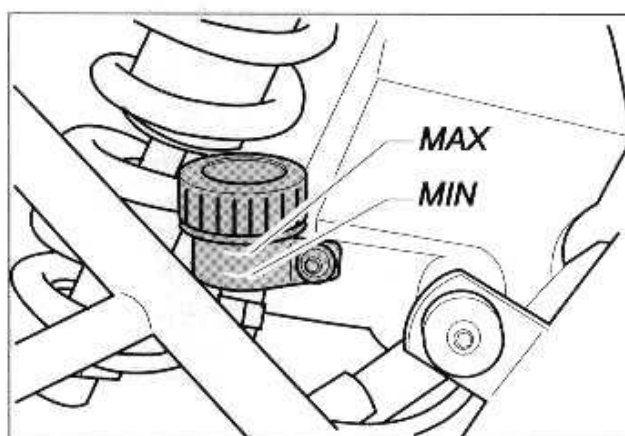
Pour des raisons de sécurité, nous vous conseillons de faire effectuer la purge des freins par un concessionnaire MZ.



#### Vérification du niveau de liquide du frein avant:

Le réservoir du liquide de frein se trouve à côté du levier de frein à main.

Lorsque le réservoir (1) est en position horizontale, le niveau du liquide de frein ne doit pas se situer sous le milieu de la fenêtre ronde (2)!



#### Vérification du niveau de liquide du frein arrière:

Le réservoir du liquide de frein se trouve en-dessous de la selle à droite près du silencieux d'aspiration.

Le niveau de liquide doit être visible entre les marques MAX et MIN!



#### AVERTISSEMENT

**Le liquide de frein est toxique!**

**Évitez le contact avec la peau!**

**Conservez le liquide dans l'emballage d'origine hors de la portée des enfants!**

**Le liquide de frein attaque la peinture et les pièces en plastique.**

#### Conseils:

N'utilisez que du liquide de frein de haute qualité (DOT 4), car les produits de qualité inférieure ne présentent pas les propriétés chimiques souhaitées et peuvent attaquer les joints en caoutchouc.

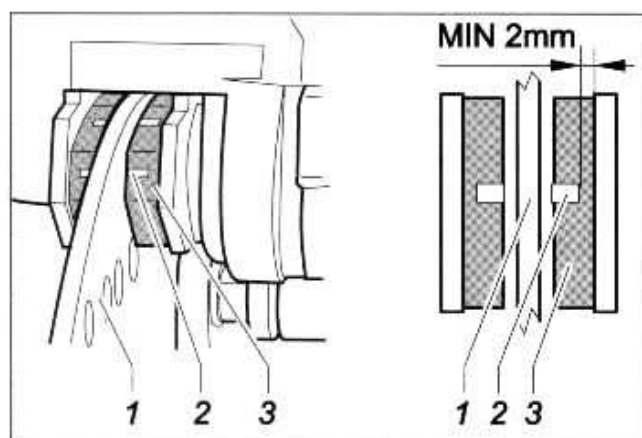
Du liquide de frein trop vieux a tendance à former des bulles de vapeur lorsqu'il est fortement sollicité (longues descentes/freinages fréquents), ce qui réduit sensiblement l'effet de freinage et ainsi la sécurité!

**Pour des raisons de sécurité, laissez votre concessionnaire MZ procéder aux interventions de réglage des freins.**

En cas de fuite du liquide du freinage, confiez la réparation à votre concessionnaire MZ. Votre moto perd sa sécurité si les plaquettes sont usées (repères d'usure!) ou si le système de freinage présente des fuites!

Le liquide de frein attaque la peinture et les pièces en plastique. Essayez donc immédiatement le liquide de frein versé. Faites remplacer le liquide de frein et les joints en caoutchouc tous les 2 ans par votre concessionnaire.

Les durites doivent être remplacées tous les 4 ans chez le concessionnaire MZ.



Etrier de frein

- (1) Disque de frein
- (2) Marque d'usure
- (3) Plaquette de frein

### Contrôle des plaquettes:

L'épaisseur des plaquettes avant et arrière ne doit en aucun cas être inférieure à 2,0 mm, sinon les disques risquent d'être endommagés!

Faites remplacer les plaquettes par un concessionnaire MZ.

On doit changer la plaquette de frein dès que la marque d'usure (2) n'est plus visible!

### Vérification des disques de frein:

L'épaisseur minimale est imprimée sur chaque disque de frein.

Le changement des disques de frein doit s'effectuer auprès de votre concessionnaire MZ.

### Pneumatiques

Vérifiez la pression des pneumatiques avant chaque départ et à froid. (température des pneumatiques = température extérieure).

La pression des pneumatiques devrait correspondre aux valeurs indiquées dans le tableau:

<b>SX</b>		
Charge	1 ou 2 personnes à 75 kg	Charge par essieu maximale autorisée
avant	200 kPa 2 bar 29 psi	250 kPa 2,5 bar 36 psi
arrière	200 kPa 2 bar 29 psi	250 kPa 2,5 bar 36 psi

<b>SM</b>		
Charge	1 ou 2 personnes à 75 kg	Charge par essieu maximale autorisée
avant	200 kPa 2 bar 29 psi	250 kPa 2,5 bar 36 psi
arrière	230 kPa 2,3 bar 33 psi	260 kPa 2,6 bar 38 psi

**AVERTISSEMENT**

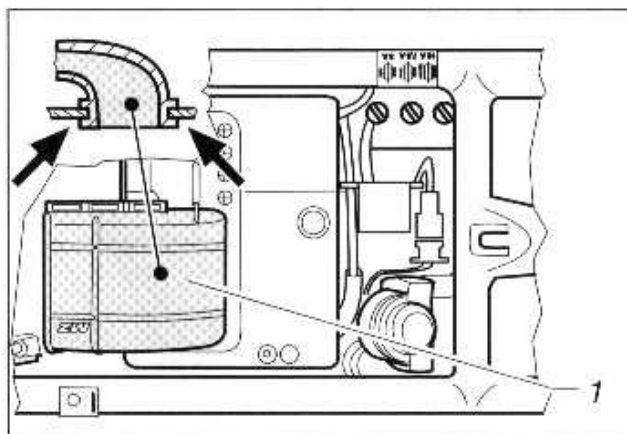
**Risque d'accident!**  
Des pneumatiques usés diminuent la stabilité de conduite et peuvent provoquer des accidents. Faites remplacer les pneumatiques usés par des neufs!  
Faites procéder aux réparations et à l'échange des pneus chez votre concessionnaire MZ ou dans un garage agréé! En roulant, veillez à ce que les pneumatiques aient toujours la pression correcte!

Respectez les profondeurs minimales de sculptures prescrites par le Code de la route!

Les pneumatiques devraient de toutes façons être changés au plus tôt lorsque la profondeur de sculpture n'est plus que de 2 mm.

**ATTENTION**

Utilisez uniquement les pneumatiques admis pour votre véhicule (voir au chapitre Caractéristiques techniques et les indications des documents d'immatriculation)!

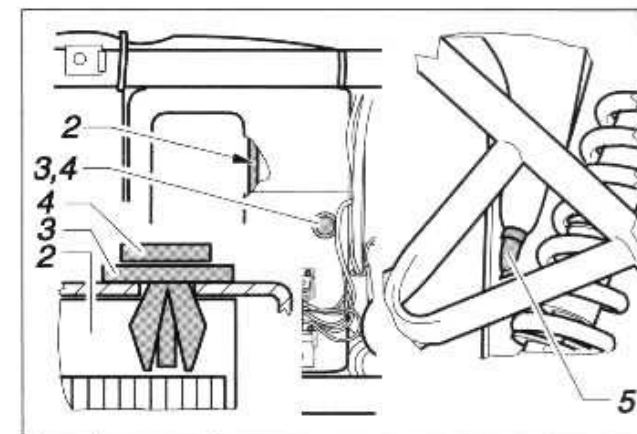
**Filtre à air**

Le filtre à air (2) doit être démonté pour être nettoyé:

1. Retirer la tubulure d'aspiration (1).
2. En s'aidant d'un outil adapté (tournevis p. ex.) comme levier, retirer la broche du rivet à expansion (4).
3. Retirer le rivet à expansion (3).
4. Nettoyer le filtre en tapotant sur une surface dure ou en soufflant de l'air comprimé.

**AVERTISSEMENT**

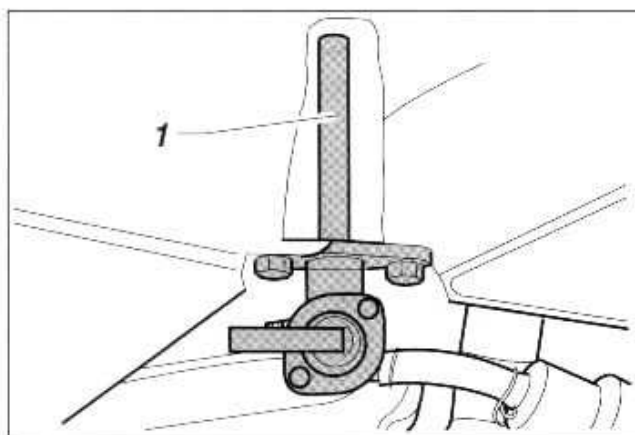
**Risque d'incendie et d'explosion!** Observez l'interdiction de fumer lorsque vous manipulez de l'essence ou des agents de nettoyage analogues aux carburants!



Avant remontage:

1. Essuyer le carter de filtre à air.
2. Si nécessaire, vider le collecteur de purge (5) en bas du carter de filtre.
3. Fixer le collecteur de purge (5) avec les brides.
4. Après avoir remonté le filtre, remettre correctement en place la tubulure d'aspiration (1) dans la rainure prévue à cet effet.

## Alimentation en essence



### AVERTISSEMENT



**Risque d'incendie et d'explosion! Observez l'interdiction de fumer lorsque vous manipulez de l'essence ou des agents de nettoyage analogues aux carburants!**

Des interventions d'entretien sur le système d'alimentation en essence sont nécessaires en cas de défaillance des groupes d'éléments suivants:

#### Réservoir:

Le réservoir doit être lavé s'il s'est encrassé. Faites effectuer cette opération par un concessionnaire MZ.

#### Robinet d'essence:

Un filtre (1) est monté devant le robinet d'essence à l'intérieur du réservoir. Pour nettoyer celui-ci, on vidangera le réservoir et on dévissera le robinet.

Dévisser ensuite le filtre, le nettoyer.

#### Filtre externe à carburant:

Nettoyer aux mêmes intervalles que le filtre du robinet à carburant.

Remplacer si nécessaire.

#### Carburateur:

Les opérations de nettoyage sur le carburateur, en particulier le nettoyage des gicleurs doivent être exécutées uniquement dans un garage spécialisé.

Pour ces opérations il est nécessaire de démonter le carburateur en le séparant du moteur!

Le carburateur a été réglé de façon optimale au départ de l'usine ou par votre concessionnaire MZ lors d'une inspection.

Chaque dérèglement a des effets négatifs dans les domaines suivants:

- Puissance moteur
- Consommation d'essence
- Valeurs des gaz d'échappement
- Environnement

#### Durite et raccords:

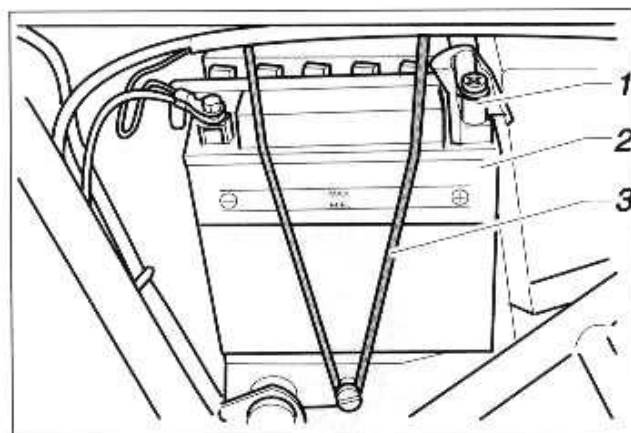
- Vérifier le serrage des colliers.
- Si nécessaire, remplacer la durite usée par une durite d'origine MZ.



## Batterie

**AVERTISSEMENT**

**Risque de corrosion!**  
 Evitez le contact de l'acide de batterie avec les yeux, la peau ou les vêtements.  
 Laver immédiatement à l'eau les éclaboussures d'acide, si nécessaire consulter le médecin.



- Contrôlez la stabilité de logement de la batterie (2)! Le bande de serrage (3) fixant la batterie ne doit pas être poreuse et il faut le placer comme à l'illustration (à côté du capot).

Lorsque la moto n'est pas utilisée pendant plus d'un mois, il est conseillé d'effectuer les opérations suivantes avant de la remiser:

- (1) Démontez la batterie et stockez-la à l'abri de la lumière, à des températures comprises entre 5°C et 20°C. Si nécessaire, recharger préalablement la batterie.
2. Lors du démontage: déconnectez d'abord le pôle négatif - le pôle positif ensuite! Pour retirer la batterie, démonter partiellement le carénage de réservoir et l'habillage latéral gau-

che, et sortir précautionneusement la batterie par la gauche.

3. Lors du montage: connectez d'abord le pôle positif (1) - le pôle négatif ensuite! Veiller à la bonne fixation des bornes!

Il faudra recouvrir les deux câbles de connexion du pôle positif par un capot en caoutchouc!

**AVERTISSEMENT**

**Conservez la batterie hors de portée des enfants!**  
**Ne recharger la batterie qu'après l'avoir démontée.**

Vérifiez l'état de charge de la batterie avant de remettre la moto en service, et rechargez-la si nécessaire.

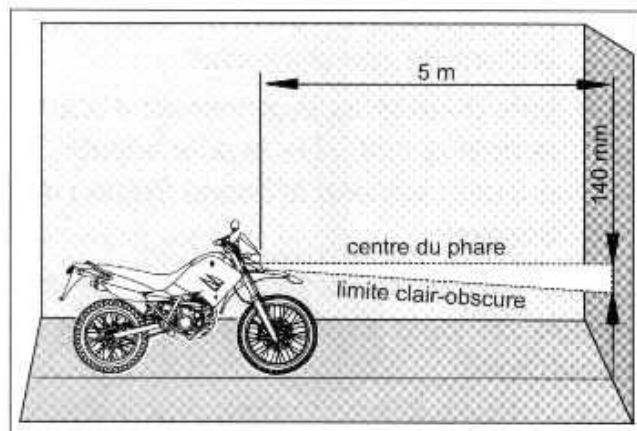
**AVERTISSEMENT**

**Risque d'incendie et d'explosion! Assurez-vous que l'endroit où la batterie est conservée soit bien aéré!**  
**Il est interdit de fumer et de faire du feu!**  
**Evitez la formation d'étincelles!**

**ATTENTION**

**Electronique de bord endommagée! Veillez à ce que la batterie soit toujours bien chargée!**

## Réglage des phares

**F**

### AVERTISSEMENT



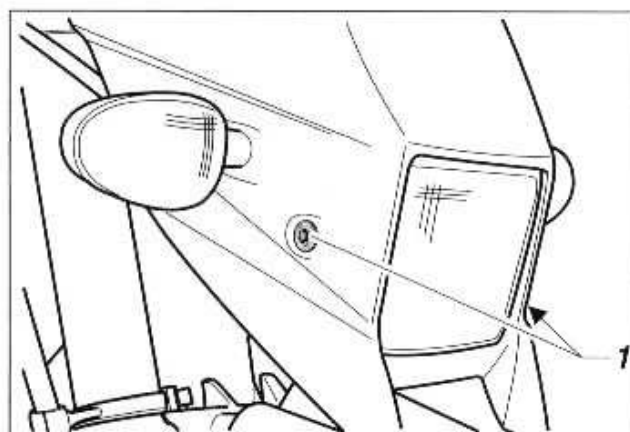
#### Risque d'accident!

Un phare réglé trop haut vous met en péril ainsi que les autres.

Roulez toujours avec le phare bien réglé!

Procédez à un réglage du phare une fois par an.

Le phare se dérègle après modification du réglage de suspension sur la jambe d'amortisseur ou en cas de variation de la charge.



Vous pouvez procéder comme suit au réglage provisoire des deux phares:

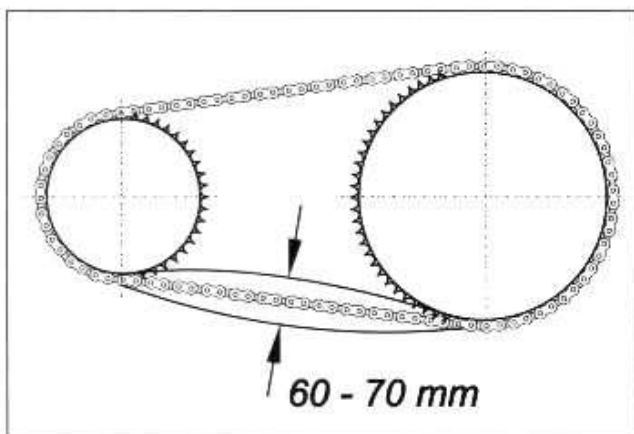
1. Charger la moto comme pour une utilisation normale.  
La suspension de la jambe d'amortisseur doit correspondre à cette charge (voir le chapitre Maniement - Suspension roue arrière).
2. Placez la moto sur un plan horizontal à une distance de 5 m face à une paroi verticale (ne pas faire reposer la moto sur la béquille).
3. Marquez la hauteur du centre du phare, calculé à partir du sol, sur la paroi.
4. Le feu de croisement allumé, un phare bien réglé doit projeter la lumière contre la paroi de sorte que la limite clair-obscur du cône lumi-

neux du feu de croisement se trouve à 140 mm en dessous de l'endroit repéré.

### Réglage

1. Dévisser de 2 tours environ les vis (1) du phare.
2. Basculer ou tourner le phare.
3. Resserrer les vis (1).

## Chaîne de transmission



La chaîne est l'organe de transmission le plus important de votre moto!

### Entretien de la chaîne

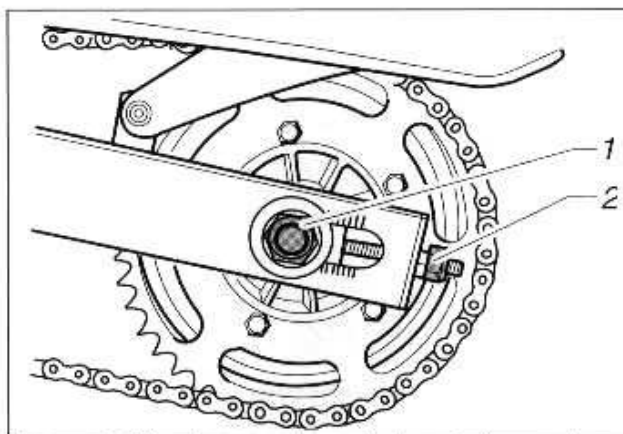
Veillez à ce que la chaîne soit toujours propre et bien lubrifiée!

**Vérifiez régulièrement la tension de chaîne**

#### ATTENTION



Une tension de chaîne incorrecte provoque une sollicitation trop importante du moteur et d'autres composants essentiels. La tension de la chaîne doit donc rester dans les tolérances indiquées (60-70 mm)!



Pour vérifier la tension de la chaîne, placez la moto verticalement.

La roue arrière doit pouvoir tourner librement. Caler la moto sous la partie avant du cadre au moyen d'un appui adéquat (béquille de montage des accessoires par ex.)

#### AVERTISSEMENT



**Risque de blessure!**

**Ne pas placer les doigts entre la roue de chaîne et la chaîne!**

Tournez la roue arrière plusieurs fois et mesurez la tension de la chaîne à plusieurs endroits afin de trouver l'endroit où elle présente la plus grande tension. La mesure valide doit être celle effectuée à l'endroit où la chaîne présente la plus grande tension. Pour cela, appuyez et redressez la chaîne.

Ajuster la flèche si la chaîne est trop ten-

due (flèche < 60 mm) ou trop relâchée (flèche > 70 mm):

1. Desserer des deux côtés les écrous de l'axe (1) d'environ 1 tour.
2. Tendre la chaîne:  
Tourner les écrous (2), des deux côtés, vers la droite.  
Détendre la chaîne:  
Tourner les écrous (2), des deux côtés, vers la gauche et pousser la roue vers l'avant. Tournez les écrous (2) uniformément des deux côtés afin que l'axe reste aligné.
3. Resserrez les écrous des axes (1) sur chaque côté.
4. Vérifiez et, si nécessaire, corrigez l'alignement des roues après le réglage de la chaîne.

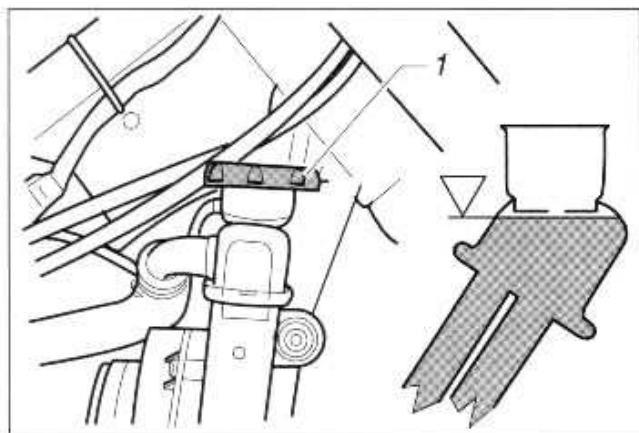


#### Couples de serrage

Écrous des axes (1)

100 <sup>+10</sup> Nm

### Liquide de refroidissement



#### Vérification:

La vérification du niveau du liquide de refroidissement est effectuée par le concessionnaire MZ après les 1.000 premiers km et ensuite tous les 6.000 km.

#### AVERTISSEMENT



**Danger de brûlure par surpression! Ne pas ouvrir le bouchon de radiateur en état chaud du moteur!**

1. Enlever le bouchon de radiateur (1) en le tournant à gauche
2. Vérifiez le niveau du liquide.  
A moteur froid, il doit se situer juste sous la surface inférieure d'étanchéité du bouchon de radiateur.

#### ATTENTION



**Un niveau de liquide de refroidissement trop bas peut endommager le moteur. En cas de perte de liquide, faites rechercher la cause de la fuite chez votre concessionnaire MZ!**

#### Rajouter du liquide de refroidissement:

1. Eteindre et laisser refroidir le moteur.
2. Ouvrir le bouchon de radiateur
3. Verser dans le système de refroidissement un mélange d'eau déminéralisée et de liquide de refroidissement de haute qualité pour moteurs en aluminium.

Le rapport des éléments du mélange doit avoir été prévu pour  $-20^{\circ}\text{C}$  au moins.

Ceci correspond à environ 50% d'antigel, mélangé à 50% d'eau (respecter les indications du fabricant).

Si l'on ne dispose pas du liquide de refroidissement recommandé, on pourra provisoirement utiliser de l'eau. Le liquide de refroidissement sera réintroduit dès la prochaine occasion.

### Nettoyage et conservation

Des nettoyages fréquents et approfondis ne sont pas seulement avantageux d'un point de vue esthétique, ils améliorent aussi le fonctionnement général de votre moto. Ils augmentent la longévité de nombreux composants tout en empêchant la corrosion.

1. Obturez le tuyau d'échappement final pour éviter que l'eau n'y pénètre.

Protéger les éléments suivants contre la pénétration de l'eau:

- carburateur et domaine d'aspiration sous la selle,
  - moyeux de roues, étriers de frein,
  - instruments, serrure de la clé de contact,
  - chaîne de transmission,
  - sortie de pot d'échappement,
  - cylindre principal de frein,
  - commutateurs du guidon,
  - espace sous le revêtement de la selle (boîte d'allumage, coffre à fusibles),
  - oeil inférieur de fixation de la jambe d'amortisseur.
2. Assurez-vous que la bougie et tous les bouchons de remplissage soient bien fermés.
  3. Ramollir les saletés endurcies avant le nettoyage proprement dit, au moyen de beaucoup d'eau.

4. Pour le nettoyage, utilisez des produits d'entretien non agressifs pour la peinture ou pour toute autre finition protectrice de surface. Veuillez respecter les indications du fabricant du produit d'entretien.  
Un pinceau aide au nettoyage des emplacements fortement salis.
5. Rincez saleté et produit de nettoyage à grande eau propre.

**ATTENTION**

**Une pression d'eau élevée, celle d'un nettoyeur à haute pression par exemple, peut endommager des éléments de la moto. N'utilisez donc qu'un jet de faible puissance!**

6. Immédiatement après lavage, sécher toutes les surfaces à l'air comprimé ou avec un chiffon doux.
7. Sécher la chaîne et lubrifiez-la immédiatement avec un spray spécial pour éviter la formation de rouille.
8. Nettoyez la selle avec un détergent pour meubles en vinyle afin de conserver sa souplesse et sa brillance.

9. Toutes les parties peintes et chromées peuvent être traitées avec de la cire pour automobile. Evitez l'emploi de cires à effet nettoyant.
10. Otez le bouchon de tuyau d'échappement final.
11. Démarrez le moteur et effectuez un essai sur route.
12. Traiter le pot d'échappement avec un produit d'entretien pour acier inoxydable.
13. Repousser les capuchons des leviers de commande du guidon, sécher la partie qu'ils recouvraient et lubrifier les articulations.

**AVERTISSEMENT**

**Risque d'accident!**  
**Immédiatement après le lavage, l'effet de freinage peut être réduit. Respectez donc un écart suffisant, la distance de freinage pouvant être prolongée, et freinez doucement jusqu'à séchage complet!**

**Environnement**

**Garantissez une évacuation des eaux usées conformément aux règlements.**

**Mise hors service**

Une mise hors service prolongée de la moto (30 jours ou plus) nécessite quelques mesures de protection pour éviter des dommages. Après un nettoyage à fond, effectuez les opérations suivantes préliminaires à la mise hors service:

1. Vider la conduite de carburant et le carter à flotteur du carburateur.
2. Faire un contrôle de quantité et de protection antigel du liquide de refroidissement, compléter le cas échéant.

**ATTENTION**

**Evitez la formation d'étincelles!**  
**Si le démarreur est utilisé uniquement pour faire tourner le vilebrequin, déconnectez le câble d'allumage et tenez-le contre la masse de sorte à ne pas engendrer d'étincelle.**

3. Dévissez la bougie, injectez une petite quantité d'huile moteur SAE 10W40 ou SAE 10W50 dans le trou de la bougie et revissez-la. Actionnez le démarreur pour faire tourner le moteur pendant un bref instant (tenir le câble d'allumage contre la masse) afin que les parois du cylindre soient humectées avec de l'huile.

4. Nettoyez et lubrifiez bien la chaîne de transmission. Nettoyez et lubrifiez bien la chaîne de transmission.
5. Lubrifiez tous les câbles.
6. Lubrifiez les articulations des leviers de commande et des repose-pieds.
7. Portez la pression des pneus à celle nécessaire pour une personne.
8. Placez la moto en appui de sorte qu'aucune des deux roues ne touche le sol.
9. Si la moto est conservée dans une atmosphère humide ou à forte teneur en sel, toutes les surfaces métalliques non couvertes doivent être protégées par un léger film d'huile. N'appliquez en aucun cas de l'huile sur les pièces en caoutchouc ou sur la selle.
10. de traiter les fiches et les prises du harnais de câbles avec un produit d'entretien pour les contacts.
11. Démontez la batterie pour la recharger et la stocker dans un endroit sec. Elle doit être rechargée une fois par mois. La batterie ne supporte ni les températures très élevées ni les températures très basses (supérieures à 30 °C ou inférieures à 0 °C).



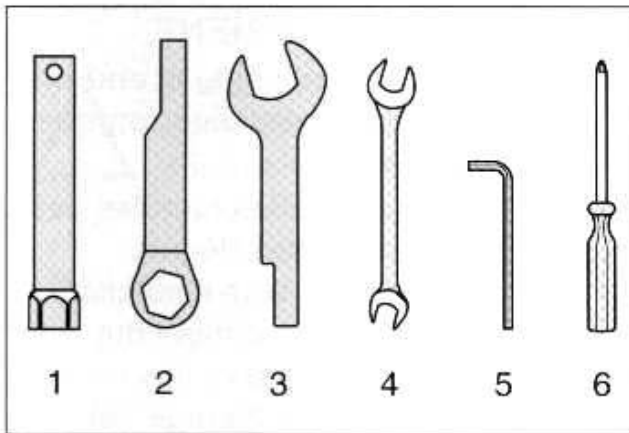
### ATTENTION

**Si des réparations s'avèrent nécessaires, elles doivent être effectuées avant la mise hors service de la moto. Ne pas démarrer le moteur pendant la période de mise hors service!**

### Remise en service après immobilisation

1. Charger la batterie et la monter en veillant à la connexion correcte des pôles (câble noir sans capuchon de protection = pôle positive, câble noir avec capuchon de protection et un câble rouge = pôle négative).
2. Faire le plein de carburant.
3. Vérifier le niveau d'huile.
4. Vérifier le niveau de liquide de refroidissement.
5. Vérifier le niveau de liquide de freinage.
6. Après une mise hors service prolongée (> 1 ans) faites effectuer la vidange et le remplacement du filtre d'huile.
7. Vérifier la pression des pneumatiques.
8. Contrôle de sécurité de marche et de circulation, conformément au Code de la route en vigueur.

## Outillage de bord



L'outillage de bord est rangé dans une caisse à outils disposée sous la selle.

L'outillage de bord comprend:

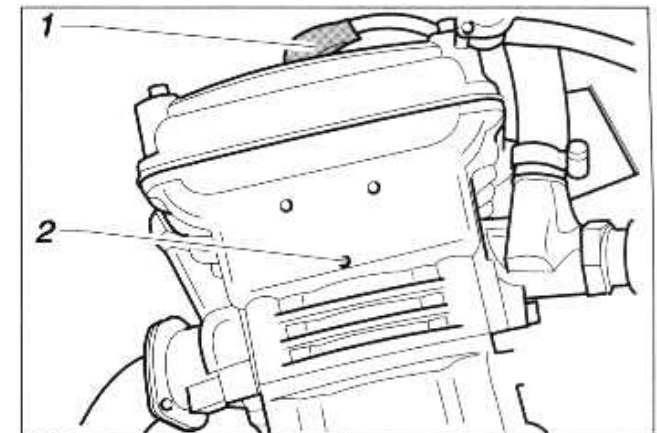
- (1) clé à bougie \* avec garniture caoutchouc
- (2) clé polygonale 24, 2 pièces  
clé polygonale 22, 1 pièce
- (3) clé à fourche 32, 2 pièces pour réglage de jambe d'amortisseur
- (4) clé à fourche 13x17
- (5) clé mâle coudée pour vis à six pans creux 5
- (6) Tournevis réversible, également utilisable comme rallonge de clé à bougie d'allumage

\* peut être fixée avec le côté tube sur la clé polygonale (2) ou la clé à fourche 32, (3) pour améliorer l'effet du levier

## Changement de pneumatiques

Le changement d'un pneumatique doit être effectué par un garage spécialisé, réunissant toutes les conditions pour procéder à cette opération.

## Remplacement de la bougie



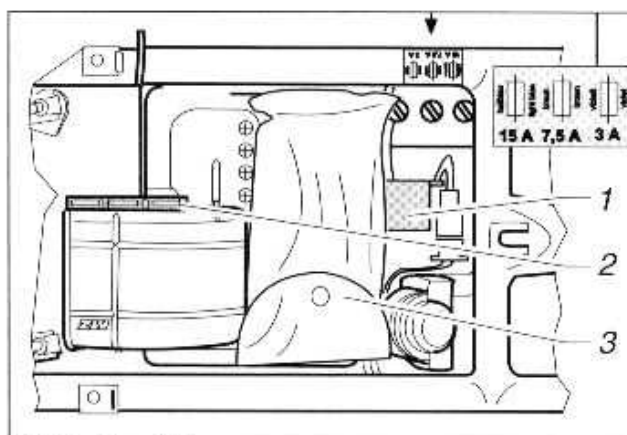
Effectuez les opérations suivantes pour remplacer la bougie:

1. Coupez l'allumage.
2. Otez la cosse de bougie (1).
3. Percer avec un fil métallique l'orifice de sortie de la chambre de bougie (2), pour que l'eau se trouvant éventuellement dans la chambre puisse s'écouler.
4. Dévisser la bougie avec une clé à bougie (avec garniture caoutchouc) et le tournevis réversible utilisé comme rallonge.
5. Nettoyez la bougie si nécessaire, contrôlez l'écartement des électrodes (0,7 mm) ou bien remplacez la bougie.
6. Nettoyez le joint avant le remontage.

7. Vissez la bougie à l'aide de la clé à bougie.
8. Remettez la cosse en place.

F

### Remplacement des fusibles



- (1) Fusibles
- (2) Fusibles de rechange
- (3) Trousse à outils

La boîte à fusibles (1) se trouve sous la selle. Retirer la selle pour y avoir accès.

#### Fusibles prescrits

<b>Fusible principal</b>	bleu clair fusible plat 15 A
<b>Fusible ventilateur</b>	marron fusible plat 7,5 A
<b>Fusible clignotants</b>	violet fusible plat 3 A



#### AVERTISSEMENT

Risque d'incendie et endommagement de l'électronique de bord!

Un pontage des fusibles peut provoquer des dégâts importants dans l'installation électrique ou d'incendie. **Ne jamais utiliser des fusibles dont l'ampérage est supérieur aux valeurs prescrites!**

Si un fusible a sauté, coupez l'allumage et remplacez-le par un fusible neuf avec le même ampérage.

Si un fusible saute à nouveau après un remplacement, consultez votre concessionnaire MZ.



## Remplacement des ampoules

**ATTENTION**

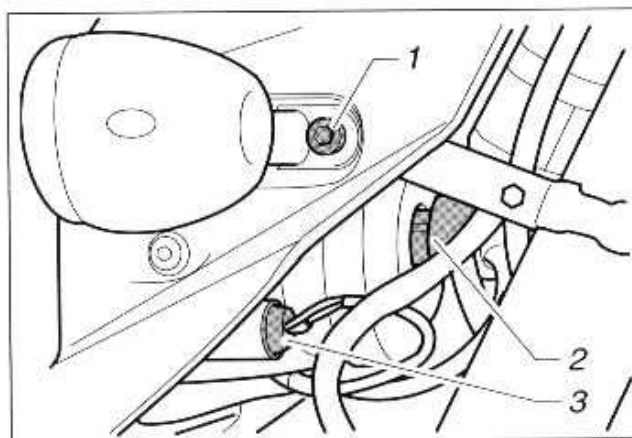
N'utilisez que des ampoules qui présentent les caractéristiques techniques requises. Ne touchez pas les ampoules avec les mains nues, mais avec un chiffon propre et doux!

**Feu arrière:**

1. Desserrez les vis de feu arrière et retirez le boîtier.
2. Changez l'ampoule (fixation à baïonnette).
3. Remettre le boîtier en place et la fixer.

**Clignotants:**

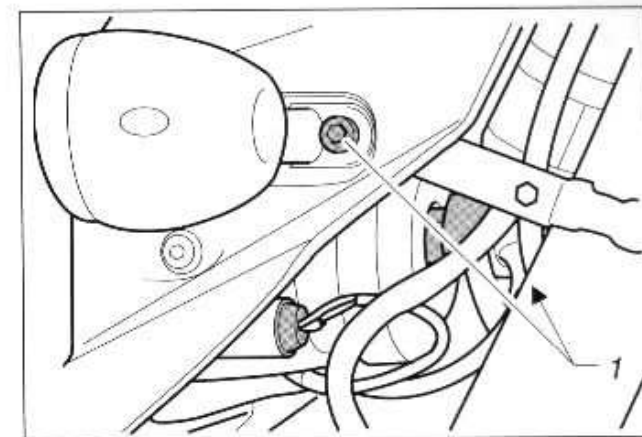
1. Desserrez la vis sur le dos du boîtier de clignotant.
2. Enlevez la coque de clignotant.
3. Changez l'ampoule (fixation à baïonnette).
4. Effectuez le remontage en sens inverse.

**Phare:**

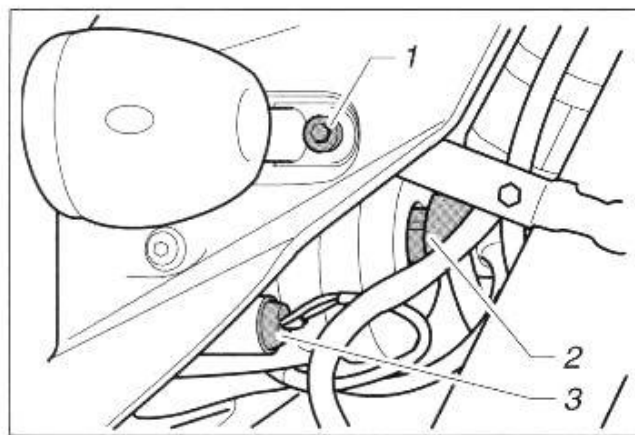
1. Desserrez les vis (1) à droite et gauche de la protection du phare.
2. Retirer la protection.

**N'abîmer pas le revêtement!**

3. Ôter la douille voleuse (2) de l'ampoule du phare ou la douille voleuse (3) de l'ampoule du feu de stationnement.
4. Changer d'ampoule.
5. Effectuez le remontage en sens inverse.

**Voyants de contrôle:**

1. Dévisser les vis des voyants de contrôle (1) à deux côtés.
2. Sortir les voyants et retirer les fiches, retirer le câble du phare (2) et le câble du feu de stationnement (3).
3. Sortir le phare et le déposer de manière sûre.
4. Sortir le voyant de contrôle défectueux de tachymètre (ne pas tirer sur le câble!).
5. Ficher une nouvelle ampoule.  
**N'utiliser que des ampoules de rechange d'origine!**
6. Effectuez le remontage en sens inverse.
7. Vérifier les réglages de phares.



### Eclairage du tableau de bord:

1. Dévisser les vis des voyants de contrôle (1) à deux côtés.
2. Sortir les voyants et retirer les fiches, retirer le câble du phare (2) et le câble du feu de stationnement.
3. Sortir le phare et le déposer de manière sûre.
4. Sortir le voyant de contrôle défectueux de tachymètre (ne pas tirer sur le câble!).
5. Ficher une nouvelle ampoule.  
**N'utiliser que des ampoules de rechange d'origine!**
6. Effectuez le remontage en sens inverse.
7. Vérifier les réglages de phares.

### Recherche des causes de pannes

Bien que toutes les motos MZ aient été soumises à des contrôles stricts départ usine et qu'elles soient préparées soigneusement pour la conduite par les concessionnaires, il peut arriver qu'une panne de fonctionnement se produise.

Des problèmes dans le circuit du carburant, au niveau de la compression ou dans l'installation d'allumage peuvent se traduire par des démarrages difficiles ou des pertes de puissance.

Le diagramme de recherche des causes de pannes décrit les opérations permettant de contrôler aisément les différentes fonctions.

Si des réparations sur votre moto s'avèrent nécessaires, faites-les effectuer par votre concessionnaire MZ. Les mécaniciens qualifiés des concessions MZ possèdent les outils nécessaires ainsi que la formation et l'expérience requises pour effectuer toutes réparations dans les règles de l'art sur votre moto.

**N'utiliser que des pièces de rechange d'origine MZ!**

### DANGER



**Risque d'un choc électrique!**  
Tout travail sur l'installation d'allumage comporte un danger de haute tension.  
Coupez donc l'allumage.

### ATTENTION



**Risque d'incendie et d'explosion!**  
Tout travail sur le système de carburant comporte un risque d'incendie et d'explosion.  
Il est interdit de fumer, de faire du feu ou des étincelles.  
Assurer une aération suffisante!

## Remarques sur les pannes

## 1. Essence

Vérifiez si le réservoir contient

Il y a de l'essence

Enlevez la durite et vérifiez si l'essence circule

Tournez le robinet d'essence sur **OFF**

L'essence cir-

Pas d'irrégularités jusqu'au robinet

Peu d'essence

Tournez le robinet d'essence sur **RES**

L'essence contient de l'eau ou des salissures

Nettoyez l'élément filtrant et le réservoir d'essence

Pas d'essence

Faites le plein

Pas d'essence

Robinet d'essence obstrué

Démarrez à nouveau le moteur

Faites éliminer le défaut par un concessionnaire MZ

Positionnez le robinet d'essence sur **ON**

## 2. Compression

Utilisez le démarreur électrique

Compression

Compression normale

Pas de compression

Faites vérifier par un atelier MZ

## 3. Allumage

Dévissez la bougie et vérifiez les électrodes

Mouillé

Essuyez avec un chiffon sec

Démarrez à nouveau le moteur

Sèche

Faites vérifier par un atelier MZ

## 4. Batterie

Utilisez le démarreur électrique

Le moteur tourne vite

Batterie en bon état

Le moteur tourne lentement

Voltage de la batterie au dessous de 9V au démarrage

Vérifiez et, si nécessaire, rechargez la batterie, vérifiez les raccordements

**Moteur**

Type	MZ 125
Principe de fonctionnement/ commande	allumage par étincelle, moteur à essence 4 temps, DOHC, 4 soupapes, commandé par poussoir à couronne
Cylindre	1, vertical, incliné 10° vers l'avant
Cylindrée	124 cm <sup>3</sup>
Puissance maxi à régime	11 kw/9000 trs/mn
Couple moteur maxi à régime	11,7 Nm/8500 trs/mn
Rapport de compression	11,2 ± 1:1
Lubrification	Lubrification au carter par pompe
Embrayage	Multidisques en bain d'huile
Filtre à air constructeur	D 900 - Filtre à papier sec FILTRAK

**F**

### Carburateur

Type et désignation du carburateur constructeur	VM 24 MIKUNI
Principe de fonctionnement	enrichissement du carburant
Gicleur principal	100
Gicleur à aiguille	0 - 0
Gicleur de ralenti	15
Aiguille de gicleur, réglage	5L10/4. entaille au-dessus
Vis de réglage de ralenti	1 - 2,5 tours
Tours de ralenti	1800 + 100 trs/mn
Niveau d'essence	32 mm sous le centre de carburateur
Hauteur du flotteur	20 + 1 mm mesuré du plan de joint de carter-carburateur
Réglage gaz d'échappement	max. 4,5 Vol% CO

## Caractéristiques techniques

### Dimensions et poids

<b>DIMENSIONS [mm]</b>	<b>Variante MZ 125 SX</b>	<b>Variante MZ 125 SM</b>
Longueur totale	2185	2010
Largeur totale avec/ sans rétroviseurs	960/770	960/770
Largeur du guidon	770	770
Hauteur totale avec/ sans rétroviseurs	1340/1200	1280/1160
Hauteur de selle	860	830
Empattement	1440 ± 15	1440 ± 15
Chasse	107	73
Angle de braquage	63,5	64,5
Butées gauche/ droite de braquage du guidon	40°	40°
Cercle de braquage [m]	3,5	3,5
Garde au sol sous charge totale admissible avec/sans protection moteur	200/250	170/220
<b>POIDS [kg]</b>		
Poids en état de conduite	127,5	129,5
Charge d'essieu sans chargement	58,5	60
Charge d'essieu arrière sans chargement	69	69,5
Poids total admissible	320	320

**Boîte de vitesses**

Nombre de rapports		6	
Indication du ralenti		Témoin de contrôle "N"	
Type de construction		Boîte de vitesses à roues dentées droites, à crabots	
Système de commande		Sélecteur pied gauche	
Système de démultiplication primaire		Roues dentées droites	
Système de démultiplication secondaire		SX: Chaîne 1/2 " x 5/16 ", 134 rouleaux SM: Chaîne 1/2 " x 5/16 ", 132 rouleaux	
<b>RAPPORTS DE DEMULTIPLICATION</b>			
		<b>Variante MZ 125 SX</b>	<b>Variante MZ 125 SM</b>
Rapport de démultiplication primaire		24/91 (1:3,792)	
Rapport de démultiplication secondaire		16/52 (1:3,25)	16/49 (1:3,063)
Démultiplication totale			
1er rapport	12/35	1 : 35,942	1 : 33,868
2e rapport	16/30	1 : 23,105	1 : 21,772
3e rapport	17/24	1 : 17,397	1 : 16,393
4e rapport	21/24	1 : 14,083	1 : 13,271
5e rapport	23/22	1 : 11,787	1 : 11,107
6e rapport	22/18	1 : 10,082	1 : 9,501

**F**

## Caractéristiques techniques

### Cadre

Type de construction	Cadre tubulaire ouvert	
Suspension avant/course [mm]	Fourche télescopique / 220	
Suspension arrière/course [mm]/réglage	Bras oscillant long/220/réglage de base de ressort	
Pneumatiques	<b>Variante MZ 125 SX</b>	<b>Variante MZ 125 SM</b>
Pneumatiques avant	90/ 90 - 21	110 / 70 - 17
Pneumatiques arrière	120 / 80 - 18	130 / 70 - 17
Pression des pneumatiques avant (selon charge)	190 kPa	200 kPa (250 à charge maxi admissible sur l'axe)
Pression des pneumatiques arrière, (selon charge)	200 kPa (250 à charge maxi admissible sur l'axe)	230 kPa (260 à charge maxi admissible sur l'axe)
Dimension de la jante avant, Identification de la jante	1.84 x 21	2.75 x 17
Dimension de la jante arrière, identification de la jante	2.50 x 18	4.00 x 17
<b>FREINS</b>		
Frein avant, dimensions	Frein hydraulique à disques simples (Ø 280), étriers de frein flottant à double piston et à cylindre commandé à main	
Frein arrière, dimensions	Frein hydraulique à disques simples (Ø 220), étriers de frein flottant à double piston et à cylindre commandé à main	



**Installation électrique**

Tension nominale	12V
Allumage	allumage par condensateur sans contact
Moment d'allumage	selon les tours, stationnaire 6°, dynamique à 34 +/- 2°
Bougie	NGK CR8E
Ecartement des électrodes [mm]	0,7
Alternateur	Alternateur 180 W à 5000 trs/mn
Batterie	12V/9Ah
<b>AMPOULES</b>	
Phare	H4 12V - 60/55W
Feu de stationnement	12V/5W
Clignotants	12V - 10W
Feu arrière	12V - 21/5W
Eclairage du tachymètre	12V - 2W
Temoins de contrôle	12V - 1,2 W
<b>FUSIBLES</b>	
Fusible principal	15 A
Fusible clignotants	3,0 A
Fusible ventilateur	7,5 A

**F**

## Caractéristiques techniques

### Volumes de remplissages et performances

VOLUMES DE REMPLISSAGE	
Type d'essence	Essence sans plomb avec un indice d'octane de 95 (ROZ) ou supérieur
Essence	12,5 l
Réserve	3,6 l
Huile moteur. (voir le chapitre Maintenance - Vidange)	SAE 15 W 50 API SG/SH SAE 10 W 40 API SG/SH
Vidange avec remplacement du filtre	1,4 l
Volume total - liquide de refroidissement	900 <sup>-50</sup> [cm <sup>3</sup> ]
Fourche télescopique par longeron Type d'huile	445 [cm <sup>3</sup> ] Huile de la fourche télescopique SAE 7,5 - 10W
Amortisseur à jambe à ressort	suspension hydropneumatique (aucun entretien possible sauf garage agréé)
PERFORMANCES	
Vitesse maxi	110 km/h ou 80 km/h à version bridée
Consommation d'essence	3,2 [l/100km]
Principe de saisie	Consommation de carburant sur parcours

**A**

Accessoires . . . . .	14
Ampoules . . . . .	51
Appel de phare . . . . .	10
Arrêt du moteur . . . . .	21

**B**

Bagages . . . . .	17
Batterie . . . . .	35, 51
Béquille latérale . . . . .	13
Boîte de vitesses . . . . .	49
Bouchon du réservoir d'essence . . . . .	11
Bougie . . . . .	51

**C**

Cadre . . . . .	50
Carburateur . . . . .	48
Changement de pneumatiques . . . . .	41
Changement de vitesses . . . . .	20
Charge utile . . . . .	17
Commutateur arrêt moteur . . . . .	10
Commutateur clignotants . . . . .	10
Commutateur code . . . . .	10

Commutateur droit . . . . .	10
Commutateur gauche . . . . .	10
Conduite écologique . . . . .	18
Conduite économique . . . . .	18
Contrôle des plaquettes . . . . .	32
Contrôle du niveau d'huile . . . . .	27

**D**

Démarrage . . . . .	19
Dimensions . . . . .	46

**E**

Entretien de la chaîne . . . . .	37
----------------------------------	----

**F**

Faire le plein . . . . .	21
Feu de code . . . . .	10
Feu de route . . . . .	10
Feu de stationnement . . . . .	10
Filtre à air . . . . .	33
Freinage . . . . .	20
Freins . . . . .	50
Fusibles . . . . .	51

**I**

Installation électrique . . . . .	51
-----------------------------------	----

**L**

Les commandes . . . . .	8
-------------------------	---

**M**

Mise hors service . . . . .	39
Moteur . . . . .	47

**N**

Nettoyage . . . . .	38
Nettoyage de robinet d'essence . . . . .	34
Numéro d'identification de la moto . . . . .	7
Numéro de clé . . . . .	7
Numéro de moteur . . . . .	7

**O**

Outillage . . . . .	41
Outillage de bord . . . . .	41

**P**

Pédale de frein	13
Performances	52
Plan d'entretien	24
Poids	46
Points de lubrification	26
Pression des pneus	32

**Q**

Quantités d'huile	29
-------------------	----

**R**

Rajouter du liquide de refroidissement	38
Recherche des causes de pannes	44
Réglage des phares	36
Réglage du guidon	14
Réglage du jeu de l'embrayage	30
Remise en service après immobilisation	40
Remplacement de la bougie	41
Remplacement des ampoules	43
Remplacement des fusibles	42
Robinet d'essence	11
Rodage	15

**S**

Sécurité	16
Sélecteur à pied	10
Selle	11
Serrure de la clé de contact	9
Starter	10, 19
Suspension roue arrière	12
Suspension roue avant	13

**T**

Tableau de bord	9
Tension de chaîne	37
Touche du démarreur	10
Types d'huile	29

**U**

Utilisation	22
Utilisation de la moto en hiver	22

**V**

Vérification des disques de frein	32
Vérification du niveau de liquide	31
Vérification du niveau du liquide de refroidissement	38
Vêtements de protection	6
Vidange	28

# **DIE BESTEN BIKES KOMMEN WIEDER AUS DEM FERNEN OSTEN.**

MZ Motorrad- und Zweiradwerk GmbH  
Postfach 11 70 · 09401 Zschopau-Hohndorf



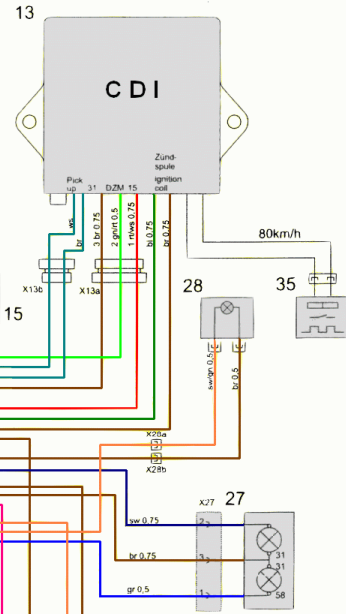
Telefon 03725 49-0 · Telefax 03725 49-118  
Freecall 0800 88 35 99 1 · <http://www.mz-motorrad.de>



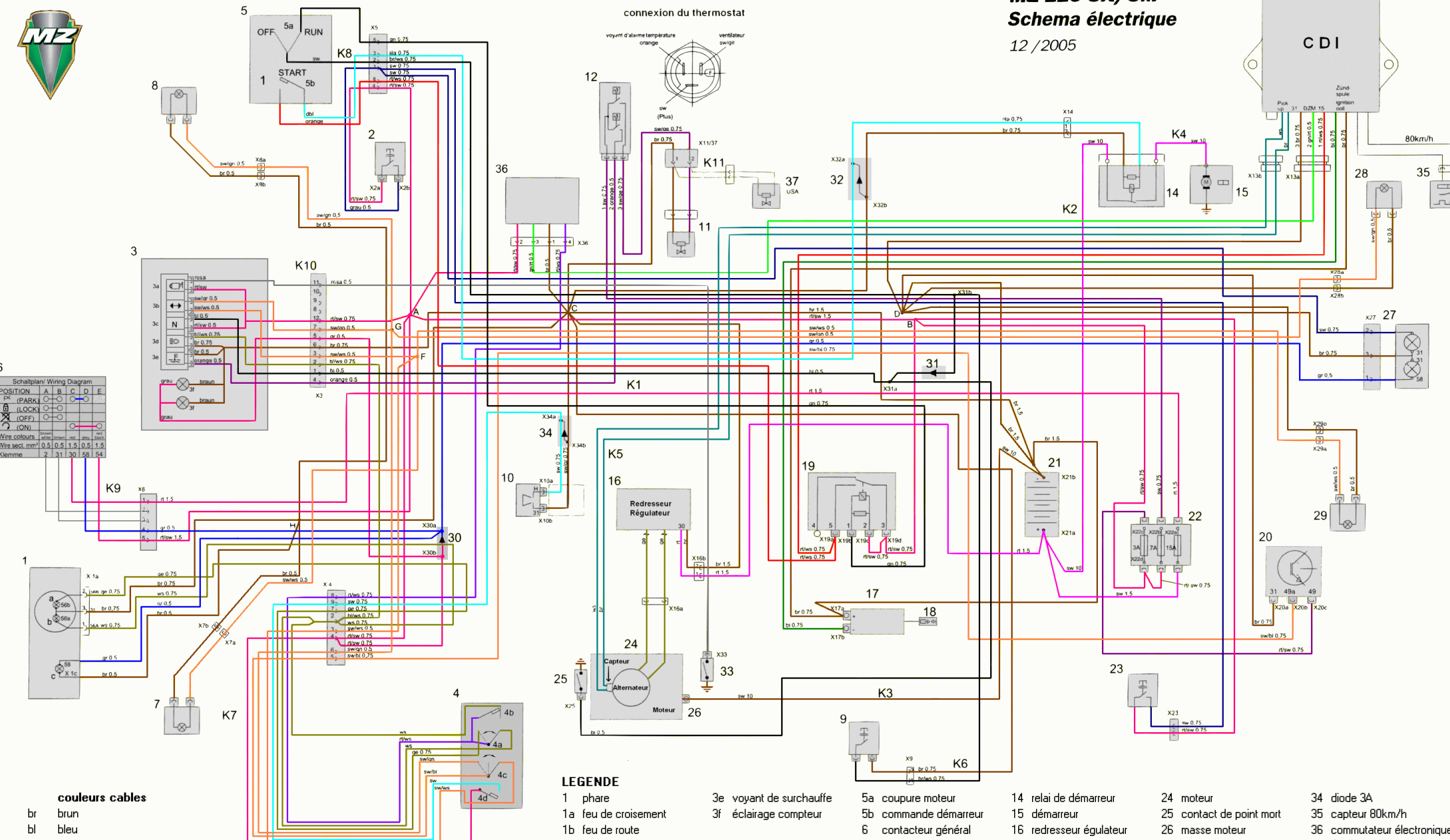
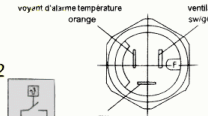
# MZ 125 SX/SM

## Schema électrique

12 / 2005



### connexion du thermostat



Schaltplan/ Wiring Diagram

POSITION	A	B	C	D	E
P <sup>h</sup> (PARK)	○	○	○	○	○
L (LOCK)	○	○	○	○	○
O (OFF)	○	○	○	○	○
ON (ON)	○	○	○	○	○

Wire colours: brun, blanc, noir, gris, rouge, vert, jaune, bleu

Wire sect. mm<sup>2</sup>: 0.5, 0.5, 1.5, 0.5, 1.5

Klemme: 2, 31, 30, 58, 54

- couleurs cables**
- br brun
  - bl bleu
  - ge jaune (gelb)
  - gn vert (grün)
  - gr gris
  - rt rouge (rot)
  - sw noir (shwartz)
  - ws blanc (weiss)

- Raccord détachable**  
 ○  
**Raccord fixe**  
 ●  
**Connecteur plat**  
 ┌─┐  
**Connecteur rond**  
 ⊙

### LEGENDE

- |                              |                             |                           |                               |                                 |                                      |
|------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1 phare                      | 3e voyant de surchauffe     | 5a coupure moteur         | 14 relai de démarreur         | 24 moteur                       | 34 diode 3A                          |
| 1a feu de croisement         | 3f éclairage compteur       | 5b commande démarreur     | 15 démarreur                  | 25 contact de point mort        | 35 capteur 80km/h                    |
| 1b feu de route              |                             | 6 contacteur général      | 16 redresseur égalisateur     | 26 masse moteur                 | 36 commutateur électronique de phare |
| 1c feu de position / parking |                             | 7 clignotant avant gauche | 17 bobine d'allumage          | 27 feux position / stop arrière |                                      |
| 2 contact frein avant        | 4 comodo gauche             | 8 clignotant avant droit  | 18 bougie                     | 28 clignotant arrière droit     |                                      |
| 3 témoins instruments        | 4a croisement / route       | 9 contact de béquille     | 19 relai de sécurité béquille | 29 clignotant arrière gauche    |                                      |
| 3a voyant pression huile     | 4b appel de phare           | 10 klaxon                 | 20 centrale clignotante       | 30 diode 3A                     |                                      |
| 3b voyant de clignoteur      | 4c commutateur de direction | 11 ventilateur            | 21 batterie                   | 31 diode 3A                     |                                      |
| 3c voyant de point mort      | 4d commande klaxon          | 12 thermostat             | 22 boîte à fusibles           | 32 diode 3A                     |                                      |
| 3d voyant de feu de route    | 5 comodo droit              | 13 CDI                    | 23 contact frein arrière      | 33 manostat d'huile             |                                      |